
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对象：婚姻(object Matrimony) 000001

2. 对象：婚姻(object Matrimony) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对象：婚姻(Object matrimony)
第1/2页

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ?
" DID YOU EVER SUFFER FROM STUMMICK TROUBLE ?
" 做过 你 曾经 遭受 从 stummick 麻烦 ?

你曾经有过肠胃不适吗?

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
" OBJECT :
" 目的 :

“目的：

['mætrɪməni]
MATRIMONY
婚姻

婚姻

[baɪ] ['mɒntəgjuː] [glɑːs]
By MONTAGUE GLASS
经过 蒙塔古 玻璃

蒙塔古玻璃

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1912
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1912
双日 , 页 & COMPANY1912

双日出版社，1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [ɪn'kluːdɪŋ]
All rights reserved including
全部 权利 预订的 包括

保留所有权利，包括

[ðæt] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]
that of translation
那 的 翻译

翻译

['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
into foreign languages ,
进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
including the
包括 这

包括

[ˌskændɪ'neɪvɪən]
Scandinavian
斯堪的纳维亚语

斯堪的纳维亚语

[ˌiː eɪ 'el] [ɪ'steɪt] !
EAL ESTATE !
增强现实 财产 !

EAL 地产！

" ['fɪlɪp] - [kraɪd] ['bɪtəli] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] !
" Philip Margolius cried bitterly ; " that's a business for a business man !
" 菲利普 - 哭 苦涩地 ; " 那就是 一个 商业 为了 一个 商业 男人 !

菲利普·马戈利乌斯痛心地喊道：“那是商人该做的生意！ ”

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæd] [taɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] ,
If a feller's in the clothing business and it comes bad times , Mr . Feldman ,
如果 一个 伙计们 在 这 衣服 商业 和 它 来 坏的 时代 , 先生 . 费尔德曼 ,

如果一个人从事服装行业，遇到生意不好的时候，费尔德曼先生，

[hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [gʊdz] [æt; ət][kɒst][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['enihaʊ] ;
he can sell it his goods at cost and live anyhow ;
他 能 卖 它 他的 商品 在 成本 和 居住 无论如何 ;

他可以按成本价出售货物，照样生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæd] [taɪmz] ,
but if a feller's in the real - estate business , Mr . Feldman , and it comes bad times ,
但 如果 一个 伙计们 在 这 真实的 - 财产 商业 , 先生 . 费尔德曼 , 和 它 来 坏的 时代 ,

但是，费尔德曼先生，如果你从事房地产行业，而且遇到不景气的时候，

[hiː; hi][kænt] [nɒt] ['əʊnli] [sel] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [jet] , [ænd; ənd] [[fɔːr]]
he can't not only sell his houses , but he couldn't give ' em away yet , and [4]
他 不能 不是 仅有的 卖 他的 房屋 , 但 他 不能 给 - 呃 离开 然而 , 和 [4]

他不仅卖不掉自己的房子，而且也送不出去，[4]

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː'kləuz] [hiː; hi] [gets] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənts] [ə'genst] [hɪm] . "
when the second mortgage forecloses he gets deficiency judgments against him . "
什么时候 这 第二 抵押 取消抵押品赎回权 他 获得 不足 判决 反对 他 . "

当第二笔抵押贷款被取消赎回权时，他会面临追讨欠款的判决。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
" Why don't you do this ?
" 为什么 不 你 做 这 ?

你为什么不这样做呢?

" ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] [sə'dʒestid] .
" Mr . Feldman suggested .
" 先生 . 费尔德曼 建议 .

费尔德曼先生建议道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jʊl] [kən'veɪ] [ðə; ði]
" Why don't you go to the second mortgagee and tell him you'll convey the
" 为什么 不 你 去 到 这 第二 抵押权人 和 告诉 他 你会 传达 这
['haʊzɪz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ?
houses to him in satisfaction of the mortgage ?
房屋 到 他 在 满意 的 这 抵押 ?

“你为什么不去找第二抵押权人，告诉他你会把房子转让给他以偿还抵押贷款呢? ”

[ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːgɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz]
Those houses will never bring even the amount of the first mortgage in these times
那些 房屋 将要 绝不 带来 甚至 这 数量 的 这 第一的 抵押 在 这些 时代
,
,
,

在如今的经济形势下，那些房子甚至连第一笔抵押贷款的金额都赚不到。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənt]
and surely he would rather have the houses than a deficiency judgment
和 一定 他 会 相当 有 这 房屋 比 一个 不足 判断
[ə'genst] [juː; jʊ] . "
against you . "
反对 你 . "

他肯定宁愿要那些房子，也不愿让你承担追讨欠款的判决。

" [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" That's what I told him a hundred times .
" 那就是 什么 我 讲述 他 一个 百 时代 .

“我跟他说过一百遍了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , [ai] [juːst] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
Believe me , Mr . Feldman , I used hours and hours of the best
相信 我 , 先生 . 费尔德曼 , 我 用过的 小时 和 小时 的 这 最好的
['seɪlzmənʃɪp] [ɒn] [ðæt] ['felə(r)] ,
salesmanship on that feller ,
销售技巧 在 那 伙计 ,

相信我，费尔德曼先生，我花了几个小时，使出了浑身解数，用尽了最精湛的销售技巧来对付那家伙。

" - ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ]
" Margolius answered , " and all he says is that he wouldn't have to pay no
" - 回答 , " 和 全部 他 说道 是 那 他 不会 有 到 支付 不
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“马戈利乌斯回答说，‘他只说他不用支付任何利息。’”

[ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['tæksɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənt] , [[faɪv]]
insurance and taxes on a deficiency judgment , [5]
保险 和 税收 在 一个 不足 判断 , [5]

不足判决的保险和税款[5]

[waɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒt] [stændz] ['veɪkənt] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] .
while a house what stands vacant you got to all the time be paying out money .
尽管 一个 房子 什么 站立 空缺 你 得到 到 全部 这 时间 是 付费 出去 钱 .
"
"
"

如果房子空置，你就得一直付钱。"

" [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [θruː] , " ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] [kən'tɪnjuːd] ,
" But as soon as they put the subway through , " Mr . Feldman continued ,
" 但 作为 很快 作为 他们 放 这 地铁 通过 , " 先生 . 费尔德曼 持续 ,

"但是地铁一建成，"费尔德曼先生继续说道，

" [ðæt] ['prɒpəti] [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɔːθ] [striːt] [ænd; ənd] -
" that property around Two Hundred and Sixty - fourth Street and Heidenfeld
" 那 财产 大约 二 百 和 六十 - 第四 街道 和 -
['ævənjuː] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [trə'mendəsli] . "
Avenue will go up tremendously . "
大街 将要 去 向上 非常 . "

"264街和海登菲尔德大道附近的房产价格将会大幅上涨。"

" [ʃʊə(r)] [ai] [nəʊ] , " - [ə'griːd] ;
" Sure I know , " Margolius agreed ;
" 当然 我 知道 , " - 同意 ;

"当然我知道，"马戈利乌斯同意道；

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt] [fɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [flæt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evri] [flæt] [jet] ['veɪkənt] ,
" but when a feller's got four double flat - houses and every flat yet vacant ,
" 但 什么时候 一个 伙计们 得到 四 双倍的 平坦的 - 房屋 和 每一个 平坦的 然而 空缺 ,

但是，如果一个人拥有四套双层公寓，而且每套公寓都空着，

['fjuːtʃəz] [dəʊnt] [kʌt] [nəʊ] [aɪs] .
futures don't cut no ice .
期货 不 切 不 冰 .

期货根本行不通。

[ðem; ðəm] ['tenənts] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [ɒn] ['fjuːtʃəz] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
Them tenants couldn't ride on futures , Mr . Feldman ; and so ,
他们 租户 不能 骑 在 期货 , 先生 . 费尔德曼 ; 和 所以 ,

费尔德曼先生，那些租户无法依靠期货获利；因此，

[wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['trɒli] [kɑː(r)] [ten] [blɒks] [ə'weɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
with the nearest trolley car ten blocks away , I am up against a dead proposition .
和 这 最近的 手推车 车 十 积木 离开 , 我 是 向上 反对 一个 死的 主张 .
"
"
"

最近的电车也在十个街区之外，我这是在做无用功。

" [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [jɪrz] [ɪk'stenʃ(ə)n] ?
" Wouldn't he give you a year's extension ?
" 不会 他 给 你 一个 年 扩大 ?

"他难道不会给你延长一年的合同吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] [ɑːskt] .
" Mr . Feldman asked .
" 先生 . 费尔德曼 问 .

费尔德曼先生问道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪvli] [[sɪks]]
" He wouldn't give me positively [6]
" 他 不会 给 我 积极地 [6]

"他不会给我肯定的[6]

['nʌθɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] ['həʊpləsli] .
nothing , " Margolius replied hopelessly .
没有什么 , " - 回复 绝望地 .

“什么也没有，”马戈利乌斯绝望地回答道。

" [ðæt] ['fɛlərz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['skaɪlɑːk] .
" That feller's a regular Skylark .
" 那 伙计们 一个 常规的 云雀 .

“那家伙可是个十足的云雀。”

[hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] ['evri] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] .
He wants his pound of meat every time , Mr . Feldman .
他 想要 他的 磅 的 肉 每一个 时间 , 先生 . 费尔德曼 .

费尔德曼先生，他每次都要他那一磅肉。

[səʊ][ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [biːt]
So I guess you got to think up some scheme for me that I should beat
所以 我 猜测 你 得到 到 思考 向上 一些 方案 为了 我 那 我 应该 打
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

所以我想你得帮我想个办法，让我能打败他。

[ðem; ðəm] ['mɔːrgɪdʒɪz] [fɔːls] [djuː] [ɪn] [ten] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ækt]
Them mortgages falls due in ten days , Mr . Feldman , and we got to act
他们 抵押贷款 瀑布 到期的 在 十 天 , 先生 . 费尔德曼 , 和 我们 得到 到 行为
[kwɪk] .
quick .
快的 .

费尔德曼先生，那些抵押贷款还有十天就到期了，我们得抓紧时间行动。

" ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] [fraʊnd] [dʒu'dɪʃəli] .
" Mr . Feldman frowned judicially .
" 先生 . 费尔德曼 皱眉 司法 .

费尔德曼先生皱起了眉头，神情严肃。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
In New York ,
在 新的 约克 ,

在纽约，

[ɪf] [æn; ən] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəlti] ['əʊnə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ni'glekt] [hɪz; ɪz]
if an attorney for a realty owner knows his business and neglects his
如果 一个 律师 为了 一个 房地产 所有者 知道 他的 商业 和 疏忽 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [hiː; hi][kæn; kən][səʊ] [əb'strʌkt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ]
professional ethics he can so obstruct an action to foreclose a mortgage
专业的 伦理 他 能 所以 阻碍 一个 行动 到 取消抵押赎回权 一个 抵押
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːrndaɪs]['vɜːrsəs] . ['dʒɑːrndaɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌməri] [prə'siːdɪŋ] .
as to make Jarndyce vs . Jarndyce look like a summary proceeding .
作为 到 制作 贾恩迪斯 对比 . 贾恩迪斯 看 喜欢 一个 概括 进行中 .

如果房地产所有者的律师精通业务，却忽视职业道德，他可能会严重阻碍抵押物止赎诉讼，以至于 Jarndyce 诉 Jarndyce 一案看起来像是简易程序。

[bʌt; bət] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [præk'tɪʃənə(r)] ,
But Henry D . Feldman was a conscientious practitioner ,
但 亨利 D . 费尔德曼 曾是 一个 尽责的 实践者 ,

但亨利·D·费尔德曼是一位尽职尽责的医生，

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [brɪŋ] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
and never did anything that might bring him before the grievance committee of
和 绝不 做过 任何事物 那 可能 带来 他 前 这 不满 委员会 的
[ðə; ði][bɑː(r)] [['sɛvən]]
the Bar [7]
这 酒吧 [7]

而且从未做过任何可能让他受到律师协会申诉委员会审查的事情[7]

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

协会。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
he was a power in the Democratic organization and right in line for a
他 曾是 一个 力量 在 这 民主 组织 和 正确的 在 线 为了 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ['dʒʌdʒʃɪp] ,
Supreme Court judgeship ,
最高 法庭 法官职位 ,

他在民主党组织中举足轻重，而且极有可能成为最高法院法官。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪf] [nɒt]['eθɪk(ə)l] .
and so it behooved him to be careful if not ethical .
和 所以 它 有义务 他 到 是 小心 如果 不是 伦理道德 .

因此，即使不讲道德，谨慎行事也是他应尽的义务。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['goʊldblæt] [ə'gen] ,
" Why don't you go and see Goldblatt again ,
" 为什么 不 你 去 和 看 戈德布拉特 再次 ,

你为什么不再去见见戈德布拉特呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [muːv] [hɪm] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
and then if you can't move him I'll see what I can do for you ?
和 然后 如果 你 不能 移动 他 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 ?

如果你实在无法把他搬走，那我看看我能帮上什么忙?

" ['fɛldmən] [sə'dʒestid] .
" Feldman suggested .
" 费尔德曼 建议 .

费尔德曼建议道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]
" But , Mr . Feldman , " Margolius protested , " I told it you it ain't
" 但 , 先生 . 费尔德曼 , " - 抗议 , " 我 讲述 它 你 它 不是
[nəʊ][juːz] .
no use .
不 使用 .

“但是，费尔德曼先生，”马戈利乌斯抗议道，“我告诉过你，这没用。”

['goʊldblæt] [heɪts] [ˌem 'iː] ['wɜːsə] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n] .
Goldblatt hates me worser as poison .
戈德布拉特 讨厌 我 更糟 作为 毒 .

戈德布拉特恨我恨得比毒药还厉害。

" ['fɛldmən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ,
" Feldman leaned back in his low chair with one arm thrown over the back ,
" 费尔德曼 倾斜 后退 在 他的 低的 椅子 和 一 手臂 抛掷 超过 这 后退 ,

费尔德曼向后靠在矮椅上，一只胳膊搭在椅背上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt]
after the fashion of Judge Blatchford's portrait in the United States District
后 这 时尚 的 法官 - 肖像 在 这 团结的 各州 区
['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
Courtroom .
法庭 .

仿照美国地方法院布拉奇福德法官的肖像画风格。

" [siː] [hɪə(r)] , - : [wʌts] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['goʊldblæt] ?
" See here , Margolius : what's the real trouble between you and Goldblatt ?
" 看 这里 , - : 是什么 这 真实的 麻烦 之间 你 和 戈德布拉特 ?

"听着，马戈利乌斯：你和戈德布拉特之间真正的问题是什么？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [[eit]]
" If you're going [8]
" 如果 你是 去 [8]

"如果你要去[8]

[tuː; tə] [get] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
to get my advice in this matter you will have to tell me the whole truth .
到 得到 我的 建议 在 这 事情 你 将要 有 到 告诉 我 这 所有的 真相 .

要想在这件事上得到我的建议，你必须告诉我全部真相。

['fɔːlsəs] [ɪn][ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] , ['fɔːlsəs][ɪn] ['ɒmnɪbəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Falsus in uno , falsus in omnibus , you know . "
假 在 一 , 假 在 综合 , 你 知道 . "

你知道，uno 中的假，综合中的假。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " - [rɪ'plaɪd] .
" You make a big mistake , Mr . Feldman , " Margolius replied .
" 你 制作 一个 大的 错误 , 先生 . 费尔德曼 , " - 回复 .

"费尔德曼先生，你犯了个大错误，"马戈利乌斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪz][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk]
" It ain't nothing like that , and whoever told it you is got another think
" 它 不是 没有什么 喜欢 那 , 和 谁 讲述 它 你 是 得到 其他 思考
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

"事情根本不是那样，不管是谁告诉你的，他都大错特错了。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fæni] .
The trouble was about his daughter Fannie .
这 麻烦 曾是 关于 他的 女儿 房利美 .

麻烦事出在他女儿范妮身上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] ,
You could bring a horse a pail of water , Mr . Feldman ,
你 可以 带来 一个 马 一个 桶 的 水 , 先生 . 费尔德曼 ,

费尔德曼先生，您完全可以给马提一桶水。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
but no one could make the horse drink it if he don't want to ,
但 不 一 可以 制作 这 马 喝 它 如果 他 不 想 到 ,

但是，如果马不想喝，谁也无法强迫它喝。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and that's the way it was with me .
和 那就是 这 方式 它 曾是 和 我 .

我的情况就是这样。

['friːdmən] , [ðə; ði] ['ʃɑːtʃən] , [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [siː] ['goʊldblæts] ['dɔːtə(r)] ['fæni] ,
Friedman , the Schatchen , took me up to see Goldblatt's daughter Fannie ,
弗里德曼 , 这 沙琴 , 采取 我 向上 到 看 戈德布拉特的 女儿 房利美 ,

弗里德曼，也就是沙琴，带我去见了戈德布拉特的女儿范妮。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [eɪnt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]
and I assure you I ain't exaggeration a bit when I tell you she's got a
和 我 保证 你 我 不是 夸张 一个 少量 什么时候 我 告诉 你 她是 得到 一个
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒt] [ˌwʊdnt] [gəʊ][bæd] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪgəʊ]['bɑːbə(r)] [jet] . " [[naɪn]]
moustache what wouldn't go bad with a dago barber yet . " [9]
胡子 什么 不会 去 坏的 和 一个 达戈 理发师 然而 . " [9]

我向你保证，我一点也没夸张，她现在长着一撇小胡子，要是找个意大利理发师给她剪一下，肯定不会出错。[9]

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['goʊldblæts] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lʊkə(r)] , " ['fɛldmən]
" Why , I thought Goldblatt's daughter was a pretty good looker , " Feldman
" 为什么 , 我 想法 戈德布拉特的 女儿 曾是 一个 漂亮的 好的 观察者 , " 费尔德曼
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“哎呀，我觉得戈德布拉特的女儿长得挺漂亮的，”费尔德曼惊叹道。

" [ðæts] ['bɜːdi] ['goʊldblæt] , " - [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] .
" That's Birdie Goldblatt , " Margolius replied , blushing .
" 那就是 小鸟 戈德布拉特 , " - 回复 , 脸红 .

“那是伯蒂·戈德布拉特，”马戈利乌斯脸红着回答道。

" [bʌt; bət] ['fæni] — [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] .
" But Fannie — that's a different proposition , Mr . Feldman .
" 但 房利美 — 那就是 一个 不同的 主张 , 先生 . 费尔德曼 .

“但是范妮——那是另一回事了，费尔德曼先生。”

[wel] , ['goʊldblæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪnd'juːsmənts] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)]
Well , Goldblatt gives me all kinds of inducements ; but I ain't that kind , Mr
出色地 , 戈德布拉特 给予 我 全部 种类 的 诱导 ; 但 我 不是 那 种类 , 先生
. ['fɛldmən] .
. Feldman .
. 费尔德曼 .

戈德布拉特给了我各种各样的诱惑；但我不是那种人，费尔德曼先生。

[ɪf] [ai] [wʊd] ['mæri] [ai] [wʊd] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
If I would marry I would marry for love ,
如果 我 会 结婚 我 会 结婚 为了 爱 ,

如果我结婚，我会为了爱情而结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and it wouldn't make no difference to me if the girl would have it ,
和 它 不会 制作 不 不同之处 到 我 如果 这 女孩 会 有 它 ,

如果那个女孩有的话，对我来说都一样。

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['əʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
say , for example , only two thousand dollars .
说 , 为了 例子 , 仅有的 二 千 美元 .

例如，假设只有两千美元。

[ai] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] . "
I would marry her anyway . "
我 会 结婚 她 反正 . "

我无论如何都会娶她。

" ['veri] [kə'mendəbl] , " ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] [m'ɜːməd] .
" Very commendable , " Mr . Feldman murmured .
" 非常 值得称赞 , " 先生 . 费尔德曼 低声说道 .

"非常值得称赞,"费尔德曼先生低声说道。

" [bʌt; bət] ['fæni] ['goʊldblæt] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)] , [nɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
" But Fannie Goldblatt — that is somebody a young feller wouldn't consider , not if her hair hung with diamonds ,
" 但 房利美 戈德布拉特 — 那 是 某人 一个 年轻的 伙计 不会 考虑 , 不是 如果 她 头发 悬挂 和 钻石 ,

"但是范妮·戈德布拉特——就算她头发上缀满了钻石,年轻小伙子也不会考虑她。"

['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " - [-]
Mr . Feldman , " Margolius [10]
先生 . 费尔德曼 , " - [-]

费尔德曼先生,"马戈利乌斯[10]

[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

持续。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ai][dɪd][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['goʊldblæts] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
" Although I got to admit I did go up to Goldblatt's house a great many times ,
" 虽然 我 得到 到 承认 我 做过 去 向上 到 戈德布拉特的 房子 一个 伟大的 许多 时代 ,

"虽然我得承认,我确实去过戈德布拉特家很多次,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɒt][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
because , supposing she does got a moustache ,
因为 , 假如 她 做 得到 一个 胡子 ,

因为,假设她真的长了胡子,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] - ['fɪʃə] [ænd; ənd] - ['betə(r)][æz; əz][dɛl'mɑnɪkoʊz] [ɔːl'redi] .
she could cook gefüllte Fische and Fleischkugeln better as Delmonico's already .
她 可以 厨师 - 鱼 和 - 更好的 作为 德尔莫尼科的 已经 .

她已经可以像德尔莫尼科的那样更好地烹饪gefüllte Fische和Fleischkugeln了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['bɜːdi] ['goʊldblæt] — —
And then Miss Birdie Goldblatt — —
和 然后 错过 小鸟 戈德布拉特 — —

然后是伯蒂·戈德布拉特小姐——

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə'gen] , [waɪl] ['fɛldmən] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" He faltered and blushed again , while Feldman nodded sympathetically .
" 他 犹豫不决 和 脸红了 再次 , 尽管 费尔德曼 点头 同情地 .

"他再次犹豫了一下,脸又红了,费尔德曼同情地点了点头。

" ['enihaʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ['tɔːkɪŋ] ?
" Anyhow , what's the use talking ?
" 无论如何 , 是什么 这 使用 说 ?

"反正,说这些又有什么用呢?"

" - [kən'kluːdɪd] .
" Margolius concluded .
" - 结束 .

"马戈利乌斯总结道。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][gets][sɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,
" The old man gets sore on me ,
" 这 老的 男人 获得 疮 在 我 ,

"老头子在我身上闹脾气,

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrks] - ['ɒfəz] [hɪm][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn][ðem; ðəm] -
and when Marks Henochstein offers him the second mortgages on them Heidenfeld
和 什么时候 分数 - 优惠 他 这 第二 抵押贷款 在 他们 -
['ævənjuː] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [buːm] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] - ,
Avenue houses it was yet boom - time in the Bronix ,
大街 房屋 它 曾是 然而 繁荣 - 时间 在 这 - ,

当马克·亨诺赫斯坦向他提供海登菲尔德大道上那些房子的第二笔抵押贷款时，布朗克斯区正处于繁荣时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə]['goʊldblæt] ; [səʊ][hiː; hi] [meɪd] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪg]
and it looked good to Goldblatt ; so he made Henochstein give him a big
和 它 看起来 好的 到 戈德布拉特 ; 所以 他 制成 - 给 他 一个 大的
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

戈德布拉特觉得这主意不错，于是让亨诺赫斯坦给了他一大笔零花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] - [ɪm] .
and he bought ' em .
和 他 买 - 呃 .

他把它们都买了。

[ænd; ənd] [-]
And [11]
和 [-]

和[11]

[naʊ] [wen] [hiːz] [gɒt][ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][ai][kæn; kən] [kɪs] [maɪ'self] [gʊd] - [baɪ] [wɪð]
now when he's got me where he wants me I can kiss myself good - bye with
现在 什么时候 他是 得到 我 在哪里 他 想要 我 我 能 吻 我 好的 - 再见 和
[ðem; ðəm] ['haʊzɪz] .
them houses .
他们 房屋 .

现在他已经把我控制住了，我可以和那些房子说再见了。

" [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
" He rose to his feet and put on his gloves ,
" 他 玫瑰 到 他的 脚 和 放 在 他的 手套 ,

他站起身，戴上手套，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [swel] ['dresə(r)] .
for Philip was what is popularly known as a swell dresser .
为了 菲利普 曾是 什么 是 广为人知 已知 作为 一个 膨胀 梳妆台 .

菲利普是一位衣着讲究的人，这在当时是人们常说的。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['smɑːtə] - [ə'piərɪŋ] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][suːt]
Indeed , there was no smarter - appearing salesman in the entire cloak and suit
的确 , 那里 曾是 不 更聪明 - 出现 推销员 在 这 全部的 披风 和 套装
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

事实上，在整个西装外套行业，再也找不到比他看起来更精明的推销员了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [mɔː(r)] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [hens] [mɔː(r)]
nor was there a salesman more ingratiating in manner and hence more
也不 曾是 那里 一个 推销员 更多的 讨好 在 方式 和 因此 更多的
[sək'sesf(ə)l] [wɪð] ['leɪdi] ['baɪəz] .
successful with lady buyers .
成功的 和 女士 买家 .

而且，也没有哪个推销员比他更讨人喜欢，因此更受女顾客欢迎。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːsə] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['bæŋkrʌptsi] .
" If the worser comes to the worst , " he said , " I will go through bankruptcy .
" 如果 这 更糟 来 到 这 最差 , " 他 说 , " 我 将要 去 通过 破产 .

“如果情况恶化到最坏的地步,”他说，“我将破产。”

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] , ['eniweɪ] .
I ain't got nothing but them houses , anyway .
我 不是 得到 没有什么 但 他们 房屋 , 反正 .

反正我除了那些房子什么都没有。

" [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] - ['kærət][ˌsɒlə'teə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][skɑːf][tuː; tə][faɪnd]
" He fingered the two - and - a - half - carat solitaire in his scarf to find
" 他 用手指 这 二 - 和 - 一个 - 一半 - 克拉 单人纸牌游戏 在 他的 围巾 到 寻找
[aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
out if it were still there .
出去 如果 它 是 仍然 那里 .

他摸了摸围巾里那颗两克拉半的单钻戒指，看看它是否还在那里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] ['sæləri] [ɪn] [əd'vɑːns] , [səʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . " [-]
" And they couldn't get my salary in advance , so that's what I'll do . " [12]
" 和 他们 不能 得到 我的 薪水 在 进步 , 所以 那就是 什么 患病的 做 . " [-]

“他们没法提前拿到我的工资，所以我只能这么做了。”[12]

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] .
He shook hands with Mr . Feldman .
他 摇晃 双手 和 先生 . 费尔德曼 .

他与费尔德曼先生握了手。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " [hiː; hi] [sed]
" You could send me a bill for your advice , Mr . Feldman , " he said
" 你 可以 发送 我 一个 账单 为了 你的 建议 , 先生 . 费尔德曼 , " 他 说
.
.
.

“费尔德曼先生，您可以给我寄一份咨询费账单,”他说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['fɛldmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃə] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" That's all right , " Feldman replied as he ushered his client out of the office .
" 那就是 全部 正确的 , " 费尔德曼 回复 作为 他 引导 他的 客户 出去 的 这 办公室 .

“没关系,”费尔德曼一边回答，一边送他的客户走出办公室。

" [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [fiː] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] ['mætə(r)] .
" I'll add it to my fee in the bankruptcy matter .
" 患病的 添加 它 到 我的 费用 在 这 破产 事情 .

“我会把它加到我的破产案律师费里。”

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ə'baʊt] [mɪs] ['bɜːdi] ['goʊldblæts] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mæk'sin] ['eliət] [wɪð]
About Miss Birdie Goldblatt's appearance there was something of Maxine Elliott with
关于 错过 小鸟 戈德布拉特的 外貌 那里 曾是 某物 的 玛克辛 埃利奥特 和
[dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['ʌnə] [held] ,
just a dash of Anna Held ,
只是 一个 短跑 的 安娜 握住 ,

Birdie Goldblatt小姐的外貌有点像Maxine Elliott，又有点像Anna Held。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blendɪd] -
and she wore her clothes so well that she could make a blended -
和 她 穿着 她 衣服 所以 出色地 那 她 可以 制作 一个 混合 -
[kæm'tʃætkə] [nɪə(r)] - [mɪŋk] [skɑːf] [lʊk] [laɪk] [ɪm'pɪəriəl] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] .
Kamchatka near - mink scarf look like Imperial Russian sable .
堪察加半岛 靠近 - 貂 围巾 看 喜欢 帝国 俄语 黑貂 .

她穿衣打扮非常得体，能把一条堪察加混纺的、接近貂皮的围巾穿出沙皇俄国貂皮围巾的效果。

[ðʌs] , [wen] ['fɪlɪp] - [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [-]
Thus , when Philip Margolius encountered her on the corner of [13]
因此 , 什么时候 菲利普 - 遭遇 她 在 这 角落 的 [-]

因此，当菲利普·马戈利乌斯在[13]街角遇到她时

[fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst] [striːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['feəli] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Fifth Avenue and Twenty - first Street his heart fairly jumped in admiration .
第五 大街 和 二十 - 第一的 街道 他的 心 相当 跳了起来 在 钦佩 .

第五大道和第二十一街，他激动得心都快跳出来了。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [greɪs] ,
Nevertheless , he raised his hat with all his accustomed grace ,
尽管如此 , 他 提高 他的 帽子 和 全部 他的 习惯 优雅 ,

然而，他还是像往常一样优雅地脱帽致敬。

[ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldblæt] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and Miss Goldblatt bowed and smiled in return .
和 错过 戈德布拉特 鞠躬 和 微笑 在 返回 .

戈德布拉特小姐鞠躬微笑回礼。

" [haʊ] [-] [duː; də] , [mɪs] ['goʊldblæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" How d'ye do , Miss Goldblatt , " he said .
" 如何 染料 做 , 错过 戈德布拉特 , " 他 说 .

“你好，戈德布拉特小姐，”他说。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['weðə(r)] ? "
" Ain't it a fine weather ? "
" 不是 它 一个 美好的 天气 ? "

天气真好啊！

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [faɪn] ['weðə(r)] , " [mɪs] ['goʊldblæt] [ə'griːd] .
" Sure it's fine weather , " Miss Goldblatt agreed .
" 当然 它是 美好的 天气 , " 错过 戈德布拉特 同意 .

“天气确实很好，”戈德布拉特小姐赞同道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [stɒpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ['weðə(r)] ? "
" Is that all you stopped me for to tell me it was fine weather ? "
" 是 那 全部 你 停止 我 为了 到 告诉 我 它 曾是 美好的 天气 ? "

“你就拦住我告诉我天气很好吗？”

" [nəʊ] , " ['fɪlɪp] [sed] ['leɪmli] .
" No , " Philip said lamely .
" 不 , " 菲利普 说 跛行 .

“不，”菲利普无力地说道。

" [wel] , [ðen] , [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] , " [mɪs] ['goʊldblæt] [ə'naʊnst] ;
" Well , then , I guess I'll be moving on , " Miss Goldblatt announced ;
" 出色地 , 然后 , 我 猜测 患病的 是 移动 在 , " 错过 戈德布拉特 宣布 ;

“那么，我想我该离开了，”戈德布拉特小姐宣布道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['fæni] [ʌp][ɒn] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] . "
" because I got a date with Fannie up on Twenty - third Street . "
" 因为 我 得到 一个 日期 和 房利美 向上 在 二十 - 第三 街道 . "

“因为我和范妮在二十三街有个约会。”

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" One minute , " Philip cried .
" 一 分钟 , " 菲利普 哭 .

“还有一分钟，”菲利普喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] . "
" It was about your sister what I wanted to speak to you about . "
" 它 曾是 关于 你的 姐姐 什么 我 通缉 到 说话 到 你 关于 . "

“我想跟你谈谈你妹妹的事。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [-]
" What have you got to do with [14]
" 什么 有 你 得到 到 做 和 [-]

“你和[14]有什么关系？”

[maɪ]['sɪstə(r)] ['fæni] ? " [mɪs] ['goʊldblæt][di'mɑːnd, -'mænd] , ['gleərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] - .
my sister Fannie ? " Miss Goldblatt demanded , glaring indignantly at Margolius .
我的 姐姐 房利美 ? " 错过 戈德布拉特 要求 , 刺眼 愤慨地 在 - .

“我的妹妹范妮？”戈德布拉特小姐怒气冲冲地瞪着马戈利乌斯问道。

" [waɪ] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" Why , " Philip replied on the spur of the moment ,
" 为什么 , " 菲利普 回复 在 这 刺 的 这 片刻 ,

“为什么？”菲利普脱口而出。

" [ai][gɒt][ə; eɪ] [frend] [wɒt] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] — [naʊ] — ['felə(r)]
" I got a friend what wants to be introduced to her , a — now — feller
" 我 得到 一个 朋友 什么 想要 到 是 介绍 到 她 , 一个 — 现在 — 伙计
[ɪn][ðə; ði] — [naʊ] — [kləʊk] ['bɪznəs] .
in the — now — cloak business .
在 这 — 现在 — 披风 商业 .

“我有个朋友想介绍她认识，他现在在做斗篷生意。”

" [mɪs] ['goʊldblæt] [rɪ'gɑːdɪd] ['fɪlɪp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sə'spɪʃəs] ['məʊmənt] .
" Miss Goldblatt regarded Philip for one suspicious moment .
" 错过 戈德布拉特 认为 菲利普 为了 一 可疑的 片刻 .

戈德布拉特小姐狐疑地看了菲利普一眼。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] ['fɪlɪps] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
A gentle perspiration broke out on Philip's forehead .
一个 温和的 汗 打破 出去 在 菲利普的 前额 .

菲利普的额头上渗出了细密的汗珠。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmætrɪ'moʊniəli] ['elɪdʒəb(ə)l][mæn]
He searched his mind for the name of some matrimonially eligible man
他 搜索 他的 头脑 为了 这 姓名 的 一些 婚姻 有资格的 男人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
of his acquaintance ,
的 他的 熟人 ,

他努力回想自己认识的某个适婚男士的名字。

[bʌt; bət] [nʌn] [sə'dʒestid] [ɪt'self] .
but none suggested itself .
但 没有任何 建议 本身 .

但没有一个想法自然而然地浮现出来。

[hens] , [hi:; hi] [spɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] .
Hence , he sparred for time .
因此 , 他 切磋 为了 时间 .

因此，他只能拖延时间。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɒkjələli] .
" Never mind his name , " he said jocularly .
" 绝不 头脑 他的 姓名 , " 他 说 开玩笑地 .

“别在意他的名字,”他开玩笑地说。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [-]
" When the time comes [15]
" 什么时候 这 时间 来 [-]

“时机成熟时[15]

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I'll tell you his name .
患病的 告诉 你 他的 姓名 .

我告诉你他的名字。

[hi:z] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [tu:] , [ai] [bet] [jə(r)] .
He's got it a good business , too , I bet yer .
他是 得到 它 一个 好的 商业 , 也 , 我 赌注 你的 .

我敢肯定，他的生意也做得不错。

" [mɪs] ['goʊldblæt] [gru:] ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .
" Miss Goldblatt grew somewhat mollified .
" 错过 戈德布拉特 生长 有些 柔和的 .

戈德布拉特小姐的情绪稍稍缓和了一些。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [naɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] ,
" Why don't you bring him down to the house some night ? " she suggested ,
" 为什么 不 你 带来 他 向下 到 这 房子 一些 夜晚 ? " 她 建议 ,

“你为什么不找个晚上把他带回家呢？”她建议道。

[weə'æt] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'beə(r)] [æn; ən] [aɪ'rɑ:nɪkl] [lɑ:f] .
whereat Philip could not forbear an ironical laugh .
哪里 菲利普 可以 不是 忍耐 一个 讽刺 笑 .

菲利普忍不住发出了一声讽刺的笑声。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ai] [sə'pəʊz] .
" I suppose your father would be delighted to see me , I suppose .
" 我 认为 你的 父亲 会 是 高兴极了 到 看 我 , 我 认为 .

我想你父亲见到我会很高兴的。

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [sed] .
Ain't it ? " he said .
不是 它 ? " 他 说 .

“难道不是吗？”他说道。

" [wʌts] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What's he got to do with it ?
" 是什么 他 得到 到 做 和 它 ?

“这跟他有什么关系？”

" [mɪs] ['goʊldblæt] [ɑ:skt] .
" Miss Goldblatt asked .
" 错过 戈德布拉特 问 .

戈德布拉特小姐问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [kɔːld] [ɪn][ðem; ðəm]['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
" Do you think because he's called in them second mortgages that me and
" 做 你 思考 因为 他是 称为 在 他们 第二 抵押贷款 那 我 和
['fæni] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
Fannie would stand for his being fresh to you if you was to come
房利美 会 站立 为了 他的 存在 新鲜的 到 你 如果 你 曾是 到 来
[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
round to the house ? "
圆形的 到 这 房子 ? "

"你以为因为他要求偿还第二笔抵押贷款，我和范妮就会容忍他来你家时对你态度恶劣吗？"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['enihaʊ] , [hiː; hi] [fiːlz] [sɔː(r)][æt; ət]
" No , I don't , " Philip replied ; " but just the same , anyhow , he feels sore at
" 不 , 我 不 , " 菲利普 回复 ; " 但 只是 这 相同的 , 无论如何 , 他 感觉 疮 在
[ˌem 'iː] . " [-]
me . " [16]
我 . " [-]

"不，我没有，"菲利普回答说；"但不管怎样，他还是生我的气。"[16]

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [sɔː(r)][æt; ət][juː; jʊ] , " [mɪs] ['goʊldblæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" He's got a right to feel sore at you , " Miss Goldblatt interrupted .
" 他是 得到 一个 正确的 到 感觉 疮 在 你 , " 错过 戈德布拉特 中断 .

"他有理由生你的气，"戈德布拉特小姐打断道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
" You come a dozen times to see my sister , and then — — "
" 你 来 一个 打 时代 到 看 我的 姐姐 , 和 然后 — — "

"你来看我妹妹十几次了，然后——"

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] ; " [ai] [kʌm] [wʌns] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" That's where you are mistaken , " Philip cried ; " I come once , the first time ,
" 那就是 在哪里 你 是 错误 , " 菲利普 哭 ; " 我 来 一次 , 这 第一的 时间 ,

"你错了，"菲利普喊道；"我只来过一次，第一次，

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
to see your sister , and the other times I come to see you . "
到 看 你的 姐姐 , 和 这 其他 时代 我 来 到 看 你 . "

去看望你妹妹，以及其他时候我来看你。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [nɜːv] ?
" Ain't you got a nerve ?
" 不是 你 得到 一个 神经 ?

你竟敢这么说?

" [mɪs] ['goʊldblæt] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Goldblatt exclaimed .
" 错过 戈德布拉特 惊呼 .

"戈德布拉特小姐惊呼道。"

" [waɪ] [duː; də][ai][gɒt][ə; eɪ] [nɜːv] ?
" Why do I got a nerve ?
" 为什么 做 我 得到 一个 神经 ?

我怎么会有勇气?

" ['fɪlɪp] [ɑːskt] .
" Philip asked .
" 菲利普 问 .

菲利普问道。

" [mɪs] ['goʊldblæt] — ['bɜːdi] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?
" Miss Goldblatt — Birdie , what's the matter with me , anyway ?
" 错过 戈德布拉特 — 小鸟 , 是什么 这 事情 和 我 , 反正 ?

"戈德布拉特小姐——伯蒂，我到底怎么了？"

[aɪm] [jʌŋ] [jet] — [ai] [eɪnt] ['əʊnli] ['θɜːti] - [tuː] — [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][kləʊk]
I'm young yet — I ain't only thirty - two — and I got a good name in the cloak
我是 年轻的 然而 — 我 不是 仅有的 三十 - 二 — 和 我 得到 一个 好的 姓名 在 这 披风
[ænd; ənd][suːt] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
and suit business as a salesman .
和 套装 商业 作为 一个 推销员 .

我还年轻——我还没到三十二岁——而且我在西装外套生意中作为推销员也颇有名气。

[ɑːsk] ['enibɒdi] .
Ask anybody .
问 任何人 .

随便问问谁。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['iːzi] .
I can make it my five thousand a year easy .
我 能 制作 它 我的 五 千 一个 年 简单的 .

我一年能轻松赚到五千块。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ?
And supposing I am a foreigner ?
和 假如 我 是 一个 外国人 ?

假设我是个外国人呢?

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['felə] [wɒt] [-]
There's lots of up - to - date American young fellers what [17]
有 很多 的 向上 - 到 - 日期 美国人 年轻的 伙计们 什么 [-]

有很多时髦的美国年轻人[17]

['kʊd(ə)nt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['heəpɪnz] , ['bɜːdi] .
couldn't keep you in hairpins , Birdie .
不能 保持 你 在 发夹 , 小鸟 .

就算用发夹也拴不住你，小鸟。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] ['bɜːdi] , [huː] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" He paused and looked pleadingly at Birdie , who tossed her head in reply .
" 他 暂停 和 看起来 恳求地 在 小鸟 , WHO 抛掷 她 头 在 回复 .

他停顿了一下，恳求地看着伯蒂，伯蒂则摇了摇头作为回应。

" [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒt] [kʊd; kəd]
" Them houses up in the Bronix , " he said , " that's a misfortune what could
" 他们 房屋 向上 在 这 - , " 他 说 , " 那就是 一个 不幸 什么 可以
['hæpən] ['enibɒdi] .
happen anybody .
发生 任何人 .

“布朗克斯区的那些房子，”他说，“真是不幸，任何人都有可能遭遇这种事。”

[ɪf] [ai][gɒt][tuː; tə][let] - [ɪm] [gəʊ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If I got to let ' em go I'll do it .
如果 我 得到 到 让 - 呃 去 患病的 做 它 .

如果必须放他们走，我会放的。

[bʌt; bət] [pʃɔː] !
But pshaw !
但 呸 !

呸！

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɒt] [ai] [lɒst] [ɪn][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [wɪð] [maɪ] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
I could make it up what I lost in them houses with my commissions for
我 可以 制作 它 向上 什么 我 丢失的 在 他们 房屋 和 我的 佣金 为了
[wʌn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ɔːl'redi] . "
one good season already . "
一 好的 季节 已经 . "

我光靠一个季度的佣金收入，就能把我在那些房子里损失的钱都赚回来了。

" [wel] , [maɪ]['sɪstə(r)] ['fæni] — — " ['bɜːdi] [kə'menst] .
" Well , my sister Fannie — — " Birdie commenced .
" 出色地 , 我的 姐姐 房利美 — — " 小鸟 开始 .

"嗯，我妹妹范妮——"伯蒂开口说道。

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['fæni] , " ['fɪlɪp] [sed] .
" Never mind your sister Fannie , " Philip said .
" 绝不 头脑 你的 姐姐 房利美 , " 菲利普 说 .

"别理你妹妹范妮，"菲利普说。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I will look out for her .
" 我 将要 看 出去 为了 她 .

我会照顾她。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bɜːdi] ,
If you and me can fix it up , Birdie ,
如果 你 和 我 能 使固定 它 向上 , 小鸟 ,

伯蒂，如果我们俩能把它修好的话……

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ai] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
I give you my word and honour as a gentleman I will fix it up for
我 给 你 我的 单词 和 荣誉 作为 一个 绅士 我 将要 使固定 它 向上 为了
['fæni] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['felə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] . " [-]
Fannie a respectable feller with a good business . " [18]
房利美 一个 可敬 伙计 和 一个 好的 商业 . " [-]

我以绅士的荣誉向你保证，我会帮范尼解决这个问题，他是一个体面的人，生意也很好。[18]

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] ['bɜːdi] , [bʌt; bət] [nʌn]
He paused for an expression of opinion from Birdie , but none
他 暂停 为了 一个 表达 的 观点 从 小鸟 , 但 没有任何
[wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
was forthcoming .
曾是 即将推出 .

他停下来想听听伯蒂的意见，但伯蒂没有回应。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" What are you doing to - night ?
" 什么 是 你 正在做 到 - 夜晚 ?

你今晚有什么安排？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['fæni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Fannie and me was — — " she began .
" 房利美 和 我 曾是 — — " 她 开始 .

"我和范妮是——"她开口说道。

" [nɒt] ['fæni] — [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .
" Not Fannie — you , " he broke in .
" 不是 房利美 — 你 , " 他 打破 在 .

"不是范妮——是你，"他插嘴道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mait] [wiː; wi] [wʊd]
" Because I was going to suggest if you ain't doing nothing might we would
" 因为 我 曾是 去 到 建议 如果 你 不是 正在做 没有什么 可能 我们 会
[gəʊ][tuː; tə] - ? "
go to theaytre ? "
去 到 - ? "

"因为我本来想建议，如果你无所事事，我们不如去剧院吧？"

" [wel] , [ʃʊə(r)] , " ['bɜːdi] [kən'tɪnjuːd] .
" Well , sure , " Birdie continued .
" 出色地 , 当然 , " 小鸟 持续 .

"当然可以,"伯蒂继续说道。

" ['fæni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Fannie and me could go and we wouldn't say nothing to the old man about it . "
" 房利美 和 我 可以 去 和 我们 不会 说 没有什么 到 这 老的 男人 关于 它 . "

"我和范妮可以去，我们不会跟老头子说这件事。"

" ['lʊki] [hɪə(r)] , " ['fɪlɪp] ['pliːdɪd] , " [mʌst; məst] ['fæni] [gəʊ] ? "
" Looky here , " Philip pleaded , " must Fannie go ? "
" 瞧瞧 这里 , " 菲利普 恳求 , " 必须 房利美 去 ? "

"听着,"菲利普恳求道，"范妮一定要走吗？"

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , " ['bɜːdi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure she must go , " Birdie answered .
" 当然 她 必须 去 , " 小鸟 回答 .

"她肯定得去,"伯蒂回答道。

" ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][gəʊ][ai][woʊnt][gəʊ] .
" Otherwise , if she don't go I won't go .
" 否则 , 如果 她 不 去 我 惯于 去 .

"否则，如果她不去，我也不去。"

" ['fɪlɪp] ['pɒndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]
" Philip pondered for a moment . [19]
" 菲利普 沉思 为了 一个 片刻 . [-]

菲利普沉思了一会儿。[19]

" [wel] — — " [hiː; hi] [kə'menst] .
" Well — — " he commenced .
" 出色地 — — " 他 开始 .

"嗯——"他开口道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , " ['bɜːdi] [went] [ɒn] ,
" And why wouldn't it be a good scheme , " Birdie went on ,
" 和 为什么 不会 它 是 一个 好的 方案 , " 小鸟 去 在 ,

"这为什么不是个好计划呢？"伯蒂继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['felə(r)] ? "
" if you was to ring in this other young feller ? "
" 如果 你 曾是 到 戒指 在 这 其他 年轻的 伙计 ? "

"如果你让另一个年轻人上场呢？"

" [wɒt] [jʌŋ] ['felə(r)] ?
" What young feller ?
" 什么 年轻的 伙计 ?

哪个年轻人？

" ['fɪlɪp] ['ɪnəsntli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Philip innocently asked her .
" 菲利普 天真地 问 她 .

菲利普天真地问她。

" [wɒt] [jʌŋ] ['felə(r)] !
" What young feller !
" 什么 年轻的 伙计 !

"多么年轻的小伙子啊！"

" ['bɜːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Birdie exclaimed .
" 小鸟 惊呼 .

“伯蒂惊呼道。”

" [waɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] — — "
" Why , ain't you just told me — — "
" 为什么 , 不是 你 只是 讲述 我 — — "

“为什么你刚才不是告诉我了——”

" [əʊ] , [ðæts] [raɪt] !
" Oh , that's right !
" 哦 , 那就是 正确的 !

“哦，对！”

" ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] .
" That's a good idee .
" 那就是 一个 好的 想法 .

“这是个好主意。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll see if I can fix it .
患病的 看 如果 我 能 使固定 它 .

我看看能不能修好。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He stopped short and looked at his watch .
" 他 停止 短的 和 看起来 在 他的 手表 .

他突然停住脚步，看了看手表。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnəʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I'll meet you both in front of the Casino at eight o'clock , " he declared .
" 患病的 见面 你 两个都 在 正面 的 这 赌场 在 八 点钟 , " 他 声明 .

“我八点钟在赌场门口等你们俩，”他说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə]
It was five o'clock and he only had a trifle over three hours to
它 曾是 五 点钟 和 他 仅有的 有 一个 琐事 超过 三 小时 到
[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn] — [jʌŋ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
discover a man — young if possible ,
发现 一个 男人 — 年轻的 如果 可能的 ,

当时是五点钟，他只有三个多小时的时间来寻找一个男人——最好是年轻的。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['prɒspərəs] , [-]
but , in any event , prosperous , [20]
但 , 在 任何 事件 , 繁荣 , [-]

但无论如何，繁荣昌盛[20]

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] [wɪð]
who would be willing to conduct to the theatre a lady of uncertain age with
WHO 会 是 愿意的 到 执行 到 这 剧院 一个 女士 的 不确定 年龄 和
[ə; eɪ] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
a dark moustache — object :
一个 黑暗的 胡子 — 目的 :

谁愿意陪同一位年龄不详、留着黑色胡须的女士去剧院？——目的：

['mætrɪməni] .
matrimony .
婚姻 .

婚姻。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] ['bɜːrdiz] [hænd][ɪn]
" You must excuse me , " he said fervently as he shook Birdie's hand in
" 你 必须 原谅 我 , " 他 说 热切地 作为 他 摇晃 小鸟球 手 在
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

"请原谅我，"他热情地说道，同时与伯蒂握手告别。

" [ai][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I got a lot of work to do this afternoon .
" 我 得到 一个 很多 的 工作 到 做 这 下午 .

我今天下午有很多工作要做。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪn.dlə] & [baʊm] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
On his way to the office of Schindler & Baum , his employers ,
在 他的 方式 到 这 办公室 的 辛德勒 & 鲍姆 , 他的 雇主 ,

在他前往雇主辛德勒和鲍姆公司办公室的路上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gl'uːmɪəst] [kaɪnd] .
he was a prey to misgivings of the gloomiest kind .
他 曾是 一个 猎物 到 疑虑 的 这 最阴郁的 种类 .

他饱受各种悲观忧虑的折磨。

" [ai][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['felə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fæni] [laɪk][ai] [wʊd] ['nevə(r)]
" I got such a chance of getting a feller for that Fannie like I would never
" 我 得到 这样的 一个 机会 的 获得 一个 伙计 为了 那 房利美 喜欢 我 会 绝不
[traɪ][æt; ət][ɔːl] ,
try at all ,
尝试 在 全部 ,

"我本来有机会为范妮找个男人，但我根本不会尝试。"

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ]
" he murmured to himself ; but , as he turned the corner of Nineteenth
" 他 低声说道 到 他自己 ; 但 , 作为 他 转向 这 角落 的 第十九
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

他喃喃自语；但是，当他转过第十九街的拐角时，

['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['feɪvəz] [-]
Fortune , which occasionally favours [21]
财富 , 哪个 偶尔 恩惠 [-]

命运偶尔会眷顾[21]

[ðə; ði] [breɪv] , [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['vaɪələnt]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['pɜːs(ə)n] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]
the brave , brought him into violent contact with a short , stout person proceeding in
这 勇敢的 , 带来 他 进入 暴力 接触 和 一个 短的 , 肥硕 人 进行中 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

这位勇敢者与一名身材矮壮、迎面走来的人发生了激烈的碰撞。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ]['haɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [həʊl] ['saɪdwɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
" Why don't you hire it a whole sidewalk for yourself ?
" 为什么 不 你 聘请 它 一个 所有的 人行道 为了 你自己 ?

你为什么不租下整条人行道呢?

" ['fɪlɪp] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] .
" Philip began , and then he recognized the stout gentleman .
" 菲利普 开始 , 和 然后 他 认可 这 肥硕 绅士 .

"菲利普开口说道，然后他认出了这位身材魁梧的绅士。"

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑ:m] !
" Why , hallo , Mr . Feigenbaum !
" 为什么 , 你好 , 先生 . 费根鲍姆 !

"你好，费根鲍姆先生！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hə'ləʊ] [jɔ:'self] , - !
" Hallo yourself , Margolius !
" 你好 你自己 , - !

"你好啊，马戈利乌斯！"

" ['faɪgənˌbɑ:m] [grʌnt] .
" Feigenbaum grunted .
" 费根鲍姆 哼哼 .

费根鲍姆哼了一声。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['mɜ:də(r)][ˌem 'i:] [jet] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] [ɔ:l'redi] . "
" It's a wonder you wouldn't murder me yet , the way you go like a steam engine already . "
" 它是 一个 想知道 你 不会 谋杀 我 然而 , 这 方式 你 去 喜欢 一个 蒸汽 引擎 已经 . "

"你跑得像蒸汽机一样快，真奇怪你还没杀了我。"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " ['fɪlɪp] [sed] .
" Excuse me , " Philip said .
" 原谅 我 , " 菲利普 说 .

"打扰一下，"菲利普说道。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑ:m] .
" Excuse me , Mr . Feigenbaum .
" 原谅 我 , 先生 . 费根鲍姆 .

打扰一下，费根鲍姆先生。

[ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
I didn't see you coming .
我 没有 看 你 未来 .

我没看到你过来。

[ai][gɒt][tu:; tə][weə(r)] ['glɑ:sɪz] , [tu:] .
I got to wear glasses , too .
我 得到 到 穿 眼镜 , 也 .

我也戴上了眼镜。

" ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑ:m] [glɛə] [æt; ət] ['fɪlɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ðə; ði][gleə(r)] [-]
" Mr . Feigenbaum glared at Philip with his left eye , the glare [22]
" 先生 . 费根鲍姆 怒目而视 在 菲利普 和 他的 左边 眼睛 , 这 强光 [-]

"费根鲍姆先生用左眼怒视着菲利普，那怒视[22]

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,
in his right eye being entirely beyond control ,
在 他的 正确的 眼睛 存在 完全 超过 控制 ,

他的右眼完全失控了，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
since it was fixed and constant as the day it was made .
自从 它 曾是 固定的 和 持续的 作为 这 天 它 曾是 制成 .

因为它自制造之日起就一直是固定不变的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - ?
" What are you trying to do , Margolius ?
" 什么 是 你 尝试 到 做 , - ?

“马戈利乌斯，你想做什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kɪd][ˌem 'iː] ? "
" Kid me ? "
" 孩子 我 ? "

“你以为我是小孩吗？”

" [kɪd][juː; jʊ] !
" Kid you !
" 孩子 你 !

“你个孩子！”

" ['fɪlɪp] [rɪ'piːtɪd] .
" Philip repeated .
" 菲利普 重复 .

菲利普重复道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][kɪd][juː; jʊ] ?
" Why should I want to kid you ?
" 为什么 应该 我 想 到 孩子 你 ?

我为什么要骗你?

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [wʌn]
" And then for the first time it occurred to him that not only was One
" 和 然后 为了 这 第一的 时间 它 发生 到 他 那 不是 仅有的 曾是 一
- [aɪ] ['faɪgən,bɑːm] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [ef] . [kləʊk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts][sɪks] [stɔːz] [ɪn]
- eye Feigenbaum proprietor of the H . F . Cloak Company and its six stores in
- 眼睛 费根鲍姆 业主 的 这 H . F . 披风 公司 和 它是 六 商店 在
[ðə; ði] ['nɔːðən] - [tɪə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
the northern - tier counties of Pennsylvania ,
这 北方 - 层级 县 的 宾夕法尼亚州 ,

“然后他第一次意识到，独眼费根鲍姆不仅是HF斗篷公司及其在宾夕法尼亚州北部各县的六家门店的老板，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
but that he was also a bachelor .
但 那 他 曾是 还 一个 学士 .

但他还是个单身汉。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['henri]
a bachelor with one eye and the singularly unprepossessing appearance of Henry
一个 学士 和 一 眼睛 和 这 单独地 不讨人喜欢 外貌 的 亨利
['faɪgənˌbɑːm] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['fæni] ['goʊldblæt]
Feigenbaum would be just the kind of person to present to Fannie Goldblatt
费根鲍姆 会 是 只是 这 种类 的 人 到 展示 到 房利美 戈德布拉特
,
,
,

像亨利·费根鲍姆那样独眼、外表毫不起眼的单身汉，正是适合介绍给范妮·戈德布拉特的那种人。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪgənˌbɑːm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [-]
for Feigenbaum , by reason of his own [23]
为了 费根鲍姆 , 经过 原因 的 他的 自己的 [-]

费根鲍姆，由于他自己的[23]

[ɪn'fɜːməti] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæv(ə)l] [æt; ət] ['fæniz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
infirmity , could not cavil at Fannie's black moustache , and as for
虚弱 , 可以 不是 挑剔 在 范妮的 黑色的 胡子 , 和 作为 为了
['fæni] — [wel] ,
Fannie — well ,
房利美 — 出色地 ,

身体虚弱，他无法对范妮的黑色胡须挑剔，至于范妮——嗯，

['fæni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] .
Fannie would be glad to take what she could get .
房利美 会 是 高兴的 到 拿 什么 她 可以 得到 .

范妮会很乐意接受她能得到的任何东西。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hæməˑsmɪθs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] .
" Come over to Hammersmith's and take a little something , Mr .
" 来 超过 到 哈默史密斯 和 拿 一个 小的 某物 , 先生 .
['faɪgənˌbɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
Feigenbaum , " he said .
费根鲍姆 , " 他 说 .

"费根鲍姆先生，请到哈默史密斯餐厅来，吃点东西吧，"他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" You and me hasn't had a talk together in a long time .
" 你 和 我 还没有 有 一个 讲话 一起 在 一个 长的 时间 .

"你我很久没有好好聊聊了。"

" ['faɪgənˌbɑːm] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][sæt] [daʊn] [æt; ət]
" Feigenbaum followed him across the street and a minute later sat down at
" 费根鲍姆 随后 他 穿过 这 街道 和 一个 分钟 之后 卫星 向下 在
[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [hæməˑsmɪθs] [rɪə(r)][kæ'feɪ] .
a table in Hammersmith's rear café .
一个 桌子 在 哈默史密斯 后部 咖啡店 .

"费根鲍姆跟着他穿过马路，一分钟后在哈默史密斯后街的一家咖啡馆的桌子旁坐了下来。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑːm] ?
" What will you take , Mr . Feigenbaum ?
" 什么 将要 你 拿 , 先生 . 费根鲍姆 ?

费根鲍姆先生，您要拿什么？

" ['fɪlɪp] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)][bent]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [sə'lɪsɪtəsli] .
" Philip asked as the waiter bent over them solicitously .
" 菲利普 问 作为 这 服务员 弯曲 超过 他们 殷勤 .

"菲利普问道，这时服务员殷勤地弯下腰来。"

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] - [təˈbækəʊ] [ˈsɪgəret] , " [ˈfaɪgənˌbɑːm] [ˈɔːdəd] , " [ænd; ənd]
" Give me a package of all - tobacco cigarettes , " Feigenbaum ordered , " and
" 给 我 一个 包裹 的 全部 - 烟草 香烟 , " 费根鲍姆 订购 , " 和
[ə; eɪ] [raɪ] - [bred] [tʌŋ] [ˈsænwɪtʃ] .
a rye - bread tongue sandwich .
一个 黑麦 - 面包 舌头 三明治 .

“给我一包纯烟草香烟,”费根鲍姆命令道,“再给我一个黑麦面包舌头三明治。”

" [ˈfɪlɪp] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] . [-]
" Philip asked for a cup of coffee . [24]
" 菲利普 问 为了 一个 杯子 的 咖啡 . [-]

“菲利普要了一杯咖啡。[24]

" [ˈlʊki] [hɪə(r)] , [ˈfaɪgənˌbɑːm] , " [ˈfɪlɪp] [kəˈmenst] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,
" Looky here , Feigenbaum , " Philip commenced after they had been served ,
" 瞧瞧 这里 , 费根鲍姆 , " 菲利普 开始 后 他们 有 到过 服务 ,

“费根鲍姆,瞧瞧这儿,”菲利普在他们吃完饭后说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪz] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [naʊ] [sɪns] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɔː(r)] [ɔːlˈredi] ,
" you and me is known each other now since way before the Spanish War already ,
" 你 和 我 是 已知 每个 其他 现在 自从 方式 前 这 西班牙语 战争 已经 ,

你我早在西班牙战争之前就认识了,

[wen] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [trɪp] [baɪ] [sɒl] [ˌʊntərˈbɜːrg] .
when I made my first trip by Sol Unterberg .
什么时候 我 制成 我的 第一的 旅行 经过 索尔 翁特伯格 .

我第一次乘坐 Sol Unterberg 的车旅行。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)][səʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [gʊdz] ? "
Why is it I ain't never sold you a dollar's worth of goods ? "
为什么 是 它 我 不是 绝不 卖 你 一个 美元 值得 的 商品 ? "

为什么我从来没卖给你价值一美元的东西?

" [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] , - , " [ˈfaɪgənˌbɑːm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lik] [ðə; ði]
" No , and you never will , Margolius , " Feigenbaum said as he licked the
" 不 , 和 你 绝不 将要 , - , " 费根鲍姆 说 作为 他 舔过 这
[krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ;
crumbs from his fingers ;
面包屑 从 他的 手指 ;

“不,你永远不会,马戈利乌斯,”费根鲍姆一边舔着手指上的面包屑一边说道;

" [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] ,
" and I ain't got a thing against you , because I think you're a decent ,
" 和 我 不是 得到 一个 事物 反对 你 , 因为 我 思考 你是 一个 体面的 ,
[rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] .
respectable young feller .
可敬 年轻的 伙计 .

“我并没有针对你,因为我认为你是一个正派、值得尊敬的年轻人。”

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈdɔrst] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [ˈfaɪgənˌbɑːm] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret]
" Having thus endorsed the character of his host , Feigenbaum lit a cigarette
" 拥有 因此 认可 这 特点 的 他的 主持人 , 费根鲍姆 点燃 一个 卷烟
[ænd; ənd] [grɪnd] [ˈeɪmiəbli] .
and grinned amiably .
和 咧嘴一笑 友好地 .

“费根鲍姆认可了主人的品格后,点燃了一支香烟,友好地笑了笑。

" [bʌt; bət] ['ʃɪn.dlə] & [baʊm] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , ['faɪgənˌbɑːm] , " ['fɪlɪp] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] . [-]
" But Schindler & Baum got it a good line , Feigenbaum , " Philip protested . [25]
" 但 辛德勒 & 鲍姆 得到 它 一个 好的 线 , 费根鲍姆 , " 菲利普 抗议 . [-]

"但是辛德勒和鲍姆写出了一句好话，费根鲍姆，"菲利普抗议道。[25]

" [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , " ['faɪgənˌbɑːm] [ə'griːd] ;
" Sure I know they got it a good line , " Feigenbaum agreed ;
" 当然 我 知道 他们 得到 它 一个 好的 线 , " 费根鲍姆 同意 ;

"当然，我知道他们肯定找到了一个好点子，"费根鲍姆同意道；

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [fiːd] .
" but I ain't much on going to theaytres or eating a bunch of expensive feed .
" 但 我 不是 很多 在 去 到 - 或者 吃 一个 束 的 昂贵的 喂养 .

但我对去剧院或吃一大堆昂贵的饲料没什么兴趣。

[nəʊ] , - ,
No , Margolius ,
不 , - ,

不，马戈利乌斯。

[ai][laɪk][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɒt] [gɪvz] [ðeə(r)][laɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
I like to deal with people what gives their line the benefit of the theaytres
我 喜欢 到 交易 和 人们 什么 给予 他们的 线 这 益处 的 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] . "
and the dinners . "
和 这 晚餐 . "

我喜欢和那些能让他们的事业受益于剧院和晚宴的人打交道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What you mean ?
" 什么 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [ai] [miːn] ['elɪs] [blɒk] , [frɒm; frəm] - , [njuː] [jɔːk] ,
" I mean Ellis Block , from Saracuse , New York ,
" 我 意思是 埃利斯 堵塞 , 从 - , 新的 约克 ,

"我指的是来自纽约州萨拉库斯的埃利斯·布洛克，

[ʃəʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [keɪps] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , - , "
shows me a line of capes he bought it from you , Margolius , "
演出 我 一个 线 的 披风 他 买 它 从 你 , - , "
['faɪgənˌbɑːm] [kən'tɪnjuːd] ,
Feigenbaum continued ,
费根鲍姆 持续 ,

"他给我看了一排披风，是他从你那里买的，马戈利乌斯，"费根鲍姆继续说道，"

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'saɪsli] [seɪm] [θɪŋ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [les]
" which the precisely same thing I got it down on Division Street at a dollar less
" 哪个 这 恰恰 相同的 事物 我 得到 它 向下 在 分配 街道 在 一个 美元 较少的
[ə'piːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wɒt] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]
apiece from a feller what never was inside of so much as a moving
一块 从 一个 伙计 什么 绝不 曾是 里面 的 所以 很多 作为 一个 移动
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

"我在迪维逊街从一个家伙那里以每张便宜一美元的价格买到了完全一样的东西，那个家伙甚至连电影公司都没进过。"

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] , - ,
with or without a customer , Margolius ,
和 或者 没有 一个 顾客 , - ,

无论有没有顾客，马戈利乌斯

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [doʊnt] [gɒt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so he don't got to add the tickets to the price of the
和 所以 他 不 得到 到 添加 这 门票 到 这 价格 的 这
['gɑːmənts] . " [-]
garments . " [26]
服装 . " [-]

因此，他不必将票款加到服装的价格中。[26]

['fɪlɪp] [wɒʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɑːt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [gʌlp] .
Philip washed down a tart rejoinder with a huge gulp .
菲利普 洗过 向下 一个 酸 回复 和 一个 巨大的 咕噜 .

菲利普咕咚咕咚喝了一大口，把那句尖刻的反驳咽了下去。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] - [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['faɪgənˌbɑːm] [went] [ɒn] ;
" Not that I don't go to theaytre once in a while , " Feigenbaum went on ;
" 不是 那 我 不 去 到 - 一次 在 一个 尽管 , " 费根鲍姆 去 在 ;

"并不是说我偶尔不去剧院，"费根鲍姆继续说道；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [gəʊ] [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" but when I go I pay for it myself .
" 但 什么时候 我 去 我 支付 为了 它 我 .

但我去的时候都是自己付钱。

" ['fɪlɪp] [n'ɒdɪd] .
" Philip nodded .
" 菲利普 点头 .

菲利普点了点头。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Supposing I should tell you , Mr . Feigenbaum , " he said ,
" 假如 我 应该 告诉 你 , 先生 . 费根鲍姆 , " 他 说 ,

"假设我应该告诉你，费根鲍姆先生，"他说，

" [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [nəʊ] [gʊdz] . "
" that I didn't want to sell you no goods . "
" 那 我 没有 想 到 卖 你 不 商品 . "

"我根本不想卖东西给你。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊdz] ,
" Well , if you didn't want to sell me no goods ,
" 出色地 , 如果 你 没有 想 到 卖 我 不 商品 ,

"好吧，如果你不想卖给我任何东西，

" ['faɪgənˌbɑːm] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Feigenbaum replied with a twinkle in his eye ,
" 费根鲍姆 回复 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

费根鲍姆眨了眨眼，回答道：

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
" the best thing to do would be to take me to a show ,
" 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 拿 我 到 一个 展示 ,

最好的办法就是带我去看演出，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ai] [ʃʊə(r)] [ˌwʊdnt] [bai] [nəʊ] [gʊdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
because then I sure wouldn't buy no goods from you . "
因为 然后 我 当然 不会 买 不 商品 从 你 . "

因为那样的话，我肯定不会从你这里买任何东西了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈfɪlɪp] [rɪˈplaɪd] ;
" All right , " Philip replied ;
" 全部 正确的 , " 菲利普 回复 ;

"好的,"菲利普回答道；

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] . "
" come and take dinner with me and we'll go and see the Lily of Constantinople . "
" 来 和 拿 晚餐 和 我 和 出色地 去 和 看 这 百合 的 君士坦丁堡 . "

"来和我一起吃晚饭吧，我们一起去看君士坦丁堡百合花。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [-]
" I wouldn't take dinner with [27]
" 我 不会 拿 晚餐 和 [-]

"我不会和[27]一起吃晚餐

[juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ɒn] [iːst] [ˈbrɔːdweɪ] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] , " [ˈfaɪgənˌbɑːm] [sed] ;
you because I got to see a feller on East Broadway at six o'clock , " Feigenbaum said ;
你 因为 我 得到 到 看 一个 伙计 在 东方 百老汇 在 六 点钟 , " 费根鲍姆 说 ;

"因为我六点钟在东百老汇见到了一个家伙,"费根鲍姆说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] . "
" but if you are willing I will meet you in front of the Casino at eight o'clock . "
" 但 如果 你 是 愿意的 我 将要 见面 你 在 正面 的 这 赌场 在 八 点钟 . "

"但如果你愿意的话，我八点钟在赌场门口等你。"

" [ʃʊə(r)] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , " [ˈfɪlɪp] [sed] ; " [ˈʌðəwaɪz] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [ɑːskt] [juː; jʊ] . "
" Sure I'm willing , " Philip said ; " otherwise , I wouldn't of asked you . "
" 当然 我是 愿意的 , " 菲利普 说 ; " 否则 , 我 不会 的 问 你 . "

"当然愿意,"菲利普说，"否则我就不会问你了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈfaɪgənˌbɑːm] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" All right , " Feigenbaum said , rising from his chair .
" 全部 正确的 , " 费根鲍姆 说 , 上升 从 他的 椅子 .

"好吧,"费根鲍姆说着，从椅子上站了起来。

" [eɪt] [əˈklɑːk] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ] .
" Eight o'clock , look for me in front of the Casino .
" 八 点钟 , 看 为了 我 在 正面 的 这 赌场 .

"八点钟，在赌场前面找我。"

" [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ˈfɪlɪp] [əˈlait] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [striːt] [kɑː(r)] .
" At seven o'clock Philip alighted from a Forty - second Street car .
" 在 七 点钟 菲利普 下车 从 一个 四十 - 第二 街道 车 .

七点钟，菲利普从一辆开往四十二街的电车上下来。

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn]
He strode into a fashionable hotel and handed ten dollars to the clerk in
他 大步走 进入 一个 时髦 酒店 和 递交 十 美元 到 这 职员 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .
the theatre - ticket office .
这 剧院 - 票 办公室 .

他大步走进一家时髦的酒店，递给剧院售票处的职员十美元。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] ['ɔːkɪstrə] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me four orchestra seats for the Casino for to - night , " he said .
" 给 我 四 乐队 座位 为了 这 赌场 为了 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“给我四张今晚在赌场剧院的管弦乐座位，”他说。

[ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] - [ruːm] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] ['tendəlɔɪn] [steɪk] ,
Thence he proceeded to the grill - room and consumed a tenderloin steak ,
因此 他 继续 到 这 炙烤 - 房间 和 消耗 一个 里脊肉 牛排 ,
[hæʃt] - [braʊn] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ] [-]
hashed - brown potatoes , a [28]
哈希 - 棕色的 土豆 , 一个 [-]

然后他去了烤肉房，吃了一块里脊牛排、一份土豆泥，[28]

[mɪkst] ['sæləd] , ['peɪstri] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪnt]
mixed salad , pastry and coffee , and washed down the whole with a pint
混合 沙拉 , 糕点 和 咖啡 , 和 洗过 向下 这 所有的 和 一个 品脱
[ɒv; əv] [ɪ'bʌliənt] [rɪ'freʃmənt] .
of ebullient refreshment .
的 热情洋溢 清爽 .

什锦沙拉、糕点和咖啡，再来一品脱清爽可口的饮料，完美收尾。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] ,
Finally , he lit a fine cigar and paid the check ,
最后 , 他 点燃 一个 美好的 雪茄 和 有薪酬的 这 查看 ,

最后，他点燃了一支上好的雪茄，付了账。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɒkəʊ] - [baʊnd] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .
after which he took a small morocco - bound book from his waistcoat pocket .
后 哪个 他 采取 一个 小的 摩洛哥 - 边界 书 从 他的 马甲 口袋 .

随后，他从马甲口袋里掏出一本摩洛哥皮封面的小册子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] ['hedɪd] , " ['ʃɪn.dlə] & [baʊm] ,
He turned to the last page of a series headed , " Schindler & Baum ,
他 转向 到 这 最后的 页 的 一个 系列 标题 , " 辛德勒 & 鲍姆 ,

他翻到标题为“辛德勒和鲍姆”的系列丛书的最后一页，

[ɪk'spens] [ə'kaʊnt] , " [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
Expense Account , " and made the following entry :
费用 帐户 , " 和 制成 这 下列的 入口 :

费用账户，并做了如下记录：

" [tuː; tə] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['henri] ['faɪgənˌbɑːm] , $15 . - .
" To entertainment of Henry Feigenbaum , $15 . 00 .
" 到 娱乐 的 亨利 费根鲍姆 , $15 . - .

“供亨利·费根鲍姆娱乐，15.00 美元。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['henri] ['faɪgən,bɑːm] [wɪð] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblæt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
The acquaintance of Henry Feigenbaum with Miss Fannie Goldblatt could hardly be
这 熟人 的 亨利 费根鲍姆 和 错过 房利美 戈德布拉特 可以 几乎 是
[kɔːld] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
called love at first sight .
称为 爱 在 第一的 视线 .

亨利·费根鲍姆与范妮·戈德布拉特小姐的相识，很难称得上是一见钟情。

" ['mɪstə(r)] . ['faɪgən,bɑːm] , " ['fɪlɪp] [sed] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
" Mr . Feigenbaum , " Philip said when they all met in front of the [29]
" 先生 . 费根鲍姆 , " 菲利普 说 什么时候 他们 全部 遇见 在 正面 的 这 [-]

"费根鲍姆先生，"菲利普在他们所有人聚集在[29]前面时说道。

[kə'siːnəʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblæt] ; ['ɔːlsəʊ] ,
Casino , " this is a friend of mine by the name Miss Fannie Goldblatt ; also ,
赌场 , " 这 是 一个 朋友 的 矿 经过 这 姓名 错过 房利美 戈德布拉特 ; 还 ,
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['bɜːdi] .
her sister Birdie .
她 姐姐 小鸟 .

赌场，"这是我的朋友范妮·戈德布拉特小姐；还有她的妹妹伯蒂。"

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [baʊd] , [bʌt; bət] ['faɪgən,bɑːm] ['əʊnli] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [,ʌnə'fektɪd]
" The two ladies bowed , but Feigenbaum only blinked at them with unaffected
" 这 二 女士们 鞠躬 , 但 费根鲍姆 仅有的 眨眼 在 他们 和 不受影响
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

"两位女士鞠躬致意，但费根鲍姆只是面无表情地眨了眨眼，一脸惊讶。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stæmə] [æt; ət][lɑːst] .
" All right , " he stammered at last .
" 全部 正确的 , " 他 结结巴巴 在 最后的 .

"好吧，"他最后结结巴巴地说。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" All right , Margolius .
" 全部 正确的 , - .

"好的，马戈利乌斯。"

[lets] [gəʊ][,ɪn'saɪd] .
Let's go inside .
我们来吧 去 里面 .

我们进去吧。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪriəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['bɜːdi] [ænd; ənd] ['fɪlɪp]
" During the short period before the rising of the curtain Birdie and Philip
" 期间 这 短的 时期 前 这 上升 的 这 窗帘 小鸟 和 菲利普
[kən'vəːs] [ɪn] ['ʌndətəun] ,
conversed in undertones ,
交谈 在 弦外之音 ,

在幕布拉开前的短暂时间里，伯蒂和菲利普低声交谈着。

[waɪl] ['fæni] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
while Fannie did her best to interest her companion .
尽管 房利美 做过 她 最好的 到 兴趣 她 伴侣 .

范妮竭尽全力想引起同伴的兴趣。

" [eɪnt] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] - ?
" Ain't it a pretty theaytre ?
" 不是 它 一个 漂亮的 - ?

"这不是一个很漂亮的剧院吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['preljuːd] .
" she said by way of prelude .
" 她 说 经过 方式 的 序幕 .

她先是这样说道。

['faɪgənˌbɑːm] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [grʌnt] : " [hʌ] , [hʌ] . "
Feigenbaum glanced around him and grunted : " Huh , huh . "
费根鲍姆 瞥了一眼 大约 他 和 哼哼 : " 嗯 , 嗯 . "

费根鲍姆环顾四周，咕哝道：“嗯，嗯。”

" [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You're in the same line as Mr . Margolius , ain't you ?
" 你是 在 这 相同的 线 作为 先生 . - , 不是 你 ?

“你和马戈利乌斯先生是同行，对吧？”

" ['fæni] [kən'tɪnjuːd] . [-]
" Fannie continued . [30]
" 房利美 持续 . [-]

“范妮继续说道。[30]

" [kləʊk] [ænd; ənd] [suːts] , ['riːteɪl] , " ['faɪgənˌbɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Cloaks and suits , retail , " Feigenbaum replied .
" 斗篷 和 西装 , 零售 , " 费根鲍姆 回复 .

“斗篷和西装，零售，”费根鲍姆回答道。

" [ai] [gɒt] [sɪks] [stɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] - [tɪə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . "
" I got six stores in the northern - tier counties of Pennsylvania . "
" 我 得到 六 商店 在 这 北方 - 层级 县 的 宾夕法尼亚州 . "

“我在宾夕法尼亚州北部各县拥有六家门店。”

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?
" Then you don't live in New York ?
" 然后 你 不 居住 在 新的 约克 ?

“那你不住在纽约？”

" ['fæni] ['hæzəd] .
" Fannie hazarded .
" 房利美 危险的 .

范妮冒险一试。

" [nəʊ] , [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , " [sed] ['faɪgənˌbɑːm] .
" No , I live in Pennsylvania , " said Feigenbaum .
" 不 , 我 居住 在 宾夕法尼亚州 , " 说 费根鲍姆 .

“不，我住在宾夕法尼亚州，”费根鲍姆说。

" [bʌt; bət] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] . "
" But I used to live in New York when I was a young feller . "
" 但 我 用过的 到 居住 在 新的 约克 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 伙计 . "

“但我年轻的时候曾在纽约生活过。”

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [jet] , " ['fæni] [sə'dʒestid] ['kɔɪli] .
" Why , you're a young feller yet , " Fannie suggested coyly .
" 为什么 , 你是 一个 年轻的 伙计 然而 , " 房利美 建议 羞涩地 .

“哎呀，你还年轻呢，”范妮娇羞地说道。

" [ˌem 'iː] , [ai] [eɪnt] [səʊ] [jʌŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , " ['faɪgənˌbɑːm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Me , I ain't so young no longer , " Feigenbaum answered .
" 我 , 我 不是 所以 年轻的 不 更长 , " 费根鲍姆 回答 .

“我，已经不再年轻了，”费根鲍姆回答道。

" [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['græn'tʃɪldrən] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
" At my age I could have it already grandchildren old enough to bring in
" 在 我的 年龄 我 可以 有 它 已经 孙辈 老的 足够的 到 带来 在
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['selɪŋ] ['peɪpəz] . "
a couple dollars a week selling papers . "
一个 夫妻 美元 一个 星期 销售 文件 . "

“我这把年纪，本可以已经有孙子孙女了，他们可以卖报纸，每周挣几美元。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [mɪs] ['goʊldblæt] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .
" I believe you should bring up children sensible , too , " Miss Goldblatt agreed heartily .
" 我 相信 你 应该 带来 向上 孩子们 明智的 , 也 , " 错过 戈德布拉特 同意 衷心地 .

“我认为你也应该把孩子培养成懂事的人，”戈德布拉特小姐衷心同意道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ai] [wʊd] [tiːtʃ] - [ɪm] [ðeɪ] [-]
" If I had children I would teach ' em they [31]
" 如果 我 有 孩子们 我 会 教 - 呃 他们 [-]

“如果我有孩子，我会教他们[31]

[ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] [jʌŋ] . "
should earn and save money young . "
应该 赚 和 节省 钱 年轻的 . "

应该趁年轻赚钱存钱。

" [səʊ] ? " ['faɪgənˌbɑːm] [sed] .
" So ? " Feigenbaum said .
" 所以 ? " 费根鲍姆 说 .

“那又怎样？”费根鲍姆说道。

" [ʃʊə(r)] , " [mɪs] ['goʊldblæt] [kən'tɪnjuːd] .
" Sure , " Miss Goldblatt continued .
" 当然 , " 错过 戈德布拉特 持续 .

“当然，”戈德布拉特小姐继续说道。

" [ai]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [wen] ['ðer] [jʌŋ]
" I always say that if you make children to be economical when they're young
" 我 总是 说 那 如果 你 制作 孩子们 到 是 经济 什么时候 它们是 年轻的
['ðer] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
they're economical when they grow up .
它们是 经济 什么时候 他们 生长 向上 .

“我常说，如果从小培养孩子节俭的习惯，他们长大后就会节俭。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , ['silɪg] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
My poor mother , selig , always impressed it on me I should be economical ,
我的 贫穷的 母亲 , 塞利格 , 总是 印象深刻 它 在 我 我 应该 是 经济 ,

我可怜的母亲塞利格总是告诫我，要节俭。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . "
and so I am economical . "
和 所以 我 是 经济 . "

所以我很节俭。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

" ['faɪgənˌbɑːm] [gɑːspt] .
" Feigenbaum gasped .
" 费根鲍姆 倒吸一口气 .

费根鲍姆倒吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
He felt that he was a drowning man and looked around him for
他 毛毡 那 他 曾是 一个 溺水 男人 和 看起来 大约 他 为了
['fləʊtɪŋ] [strɔːz] .
floating straws .
漂浮的 吸管 .

他感觉自己像个溺水的人，四处寻找漂浮的稻草。

" [ai] [eɪnt] [səʊ] ['helpləs] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [mɪs] ['goʊldblæt] [went] [ɒn] .
" I ain't so helpless like some other ladies that I know , " Miss Goldblatt went on .
" 我 不是 所以 无助 喜欢 一些 其他 女士们 那 我 知道 , " 错过 戈德布拉特 去 在 .

“我不像我认识的其他一些女士那样无助,”戈德布拉特小姐继续说道。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ['silɪg] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
" My poor mother , selig , was a good housekeeper , and she taught me
" 我的 贫穷的 母亲 , 塞利格 , 曾是 一个 好的 管家 , 和 她 教授 我
['evriθɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
everything what she knew .
一切 什么 她 知道 .

“我可怜的母亲塞利格是一位优秀的家庭主妇，她教会了我她所知道的一切。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [-]
She used [32]
她 用过的 [-]

她使用了[32]

[tuː; tə] [seɪ] : - [ðə; ði] ['felə(r)] [wɒt] [gets] [maɪ] ['fæni] [woʊnt] ['nevə(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . -
to say : ' The feller what gets my Fannie won't never die of the indigestion . '
到 说 : - 这 伙计 什么 获得 我的 房利美 惯于 绝不 死 的 这 消化不良 . -

意思是：“得到我范妮的家伙永远不会死于消化不良。”

" ['faɪgənˌbɑːm] [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] .
" Feigenbaum nodded gloomily .
" 费根鲍姆 点头 阴郁地 .

费根鲍姆沮丧地点了点头。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑːm] ?
" Did you ever suffer from stummick trouble , Mr . Feigenbaum ?
" 做过 你 曾经 遭受 从 stummick 麻烦 , 先生 . 费根鲍姆 ?

费根鲍姆先生，您是否曾受过肠胃疾病的困扰?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [keɪm] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns]
The composer of the Lily of Constantinople came to Feigenbaum's assistance
这 作曲家 的 这 百合 的 君士坦丁堡 来了 到 - 协助
[baɪ] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] ['wʊdwɪnd]
by scoring the opening measure of the overture for brass and woodwind
经过 得分 这 开幕 措施 的 这 序曲 为了 黄铜 和 木管乐器
[wɪð] ['hevi] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæsə] [grænd] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ,
with heavy passages for the cassa grande and cymbals ,
和 重的 段落 为了 这 卡萨 格兰德 和 钹 ,

《君士坦丁堡的百合花》的作曲家为费根鲍姆提供了帮助，他为序曲的开头部分谱写了铜管乐器和木管乐器的乐章，并为大鼓和钹谱写了厚重的段落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [hɪt] [ɒv; əv]
and when the uproar gave way to a simple rendition of the song hit of
和 什么时候 这 骚动 给予 方式 到 一个 简单的 演绎 的 这 歌曲 打 的
[ðə; ði] [ʃəʊ] ,
the show ,
这 展示 ,

当喧闹声平息下来，取而代之的是一首简单易懂的、该节目热门歌曲的演唱。

[maɪ] ['bɒs.fəɹ.əs] [kwiːn] ,
My Bosphorus Queen ,
我的 博斯普鲁斯海峡 女王 ,

我的博斯普鲁斯女王，

['fæni] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪts] [mɑːkt] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə]
Fannie surrendered herself to the spell of its marked rhythm and forgot to
房利美 投降 她自己 到 这 拼写 的 它是 标记 韵律 和 忘了 到
[pres] ['faɪgən,bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
press Feigenbaum for an answer .
按 费根鲍姆 为了 一个 回答 .

范妮沉浸在它鲜明的节奏中，忘记了追问费根鲍姆答案。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fɜːst] [ækt] ['faɪgən,bɑːm] [-]
During the entire first act Feigenbaum [33]
期间 这 全部的 第一的 行为 费根鲍姆 [-]

在整个第一幕中，费根鲍姆[33]

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
fixed his eyes on the stage ,
固定的 他的 眼睛 在 这 阶段 ,

他的目光紧紧盯着舞台，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔŋ'trɑːkt] [hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ]
and as soon as the curtain fell for the first entr'acte he uttered no
和 作为 很快 作为 这 窗帘 跌倒 为了 这 第一的 幕间 他 说出 不
[wɜːd] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] ,
word of apology ,
单词 的 道歉 ,

第一幕间奏曲落下时，他没有说一句道歉的话。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['eksɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
but made a hurried exit to the smoking - room .
但 制成 一个 慌忙 出口 到 这 吸烟 - 房间 .

但他却匆匆走向吸烟室。

[ðeə(r)] ['fɪlɪp] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .
There Philip found him a moment later .
那里 菲利普 成立 他 一个 片刻 之后 .

菲利普随后找到了他。

" [wel] , ['faɪgən,bɑːm] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? "
" Well , Feigenbaum , " Philip cried , " how do you like the show ? "
" 出色地 , 费根鲍姆 , " 菲利普 哭 , " 如何 做 你 喜欢 这 展示 ? "

“费根鲍姆，”菲利普喊道，“你觉得这节目怎么样？”

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , - , " ['faɪgən,bɑːm] [rɪ'plaɪd] ,
" The show is all right , Margolius , " Feigenbaum replied ,
" 这 展示 是 全部 正确的 , - , " 费根鲍姆 回复 ,

“演出还不错，马戈利乌斯，”费根鲍姆回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɪə(r)][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" but the next time you are going to steer me up against something like
" 但 这 下一个 时间 你 是 去 到 转向 我 向上 反对 某物 喜欢
[ðæt] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblæt] ,
that Miss Fannie Goldblatt ,
那 错过 房利美 戈德布拉特 ,

"但是下次你再让我面对类似的事情时，范妮·戈德布拉特小姐，……"

\- , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
Margolius , let me know .
\- , 让 我 知道 .

马戈利乌斯，请告诉我。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Why , what's the matter with her ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 她 ?

"她怎么了？"

" ['fɪlɪp] [ɑːskt] .
" Philip asked .
" 菲利普 问 .

菲利普问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " ['faɪgənˌbɑːm] [sed] ,
" There's nothing the matter with her , " Feigenbaum said ,
" 有 没有什么 这 事情 和 她 , " 费根鲍姆 说 ,

"她没有任何问题，"费根鲍姆说。

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [sil'vɑːniə] [baɪ]
" only she reminds me of a feller what used to work by me up in Sylvania by
" 仅有的 她 提醒 我 的 一个 伙计 什么 用过的 到 工作 经过 我 向上 在 西尔瓦尼亚 经过
[-]
[34]
[-]

"只是她让我想起以前在西尔瓦尼亚附近工作的一个人[34]

[ðə; ði] [neɪm] ['pɪŋkəs] ['lɜːri] .
the name Pincus Lurie .
这 姓名 平卡斯 卢里 .

平克斯·卢里这个名字。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [treɪd] [fel] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
I had to get rid of him because trade fell off on account the children
我 有 到 得到 摆脱 的 他 因为 贸易 跌倒 离开 在 帐户 这 孩子们
[kəm'pleɪnd] [hiː; hi] [meɪd] [snuːt] [æt; ət] - [ɪm] [tuː; tə][skeə(r)] - [ɪm] .
complained he made snoots at ' em to scare ' em .
抱怨 他 制成 鼻子 在 - 呃 到 吓 - 呃 .

我不得不解雇他，因为生意一落千丈，孩子们抱怨他故意对着他们做鬼脸吓唬他们。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [snuːt] , - ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [wɒt] [hiː; hi][gɒt]
He didn't make no snoots , Margolius ; that was his natural face what he got
他 没有 制作 不 鼻子 , - ; 那 曾是 他的 自然的 脸 什么 他 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

马戈利乌斯，他从不摆架子；那是他天生的长相。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [mɪs] ['goʊldblæt] . "
the same like Miss Goldblatt . "
这 相同的 喜欢 错过 戈德布拉特 . "

和戈德布拉特小姐一样。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [gɜːl] , ['faɪgənˌbɑːm] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] .
" You don't know that girl , Feigenbaum , " Philip replied .
" 你 不 知道 那 女孩 , 费根鲍姆 , " 菲利普 回复 .

“你不认识那个女孩，费根鲍姆，”菲利普回答道。

" [ðæt] [gɜːrlz][gɒt][ə; eɪ] [hɑːt] .
" That girl's got a heart .
" 那 女孩们 得到 一个 心 .

“那个女孩心地善良。”

[ɔɪ] !
Oi !
喂 !

喂！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [gɜːl] [gɒt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] . "
what a heart that girl got — like a watermelon . "
什么 一个 心 那 女孩 得到 — 喜欢 一个 西瓜 . "

那女孩心地善良，就像西瓜一样。

" [ai] [nəʊ] , - , " ['faɪgənˌbɑːm] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" I know , Margolius , " Feigenbaum replied ; " but she also got it a
" 我 知道 , - , " 费根鲍姆 回复 ; " 但 她 还 得到 它 一个
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['deɪgəʊ] .
moustache like a dago .
胡子 喜欢 一个 达戈 .

“我知道，马戈利乌斯，”费根鲍姆回答说；“但她也给它长了像意大利佬一样的胡子。”

[waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [ʃeɪv] [hɜː'self] , - ? "
Why don't she shave herself , Margolius ? "
为什么 不 她 刮胡子 她自己 , - ? "

马戈利乌斯，她为什么不自己刮胡子呢？

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ?
" Why don't you ask her yourself ?
" 为什么 不 你 问 她 你自己 ?

你为什么不亲自问问她呢？

" ['fɪlɪp] [sed] ['kəʊldli] .
" Philip said coldly .
" 菲利普 说 冷冷地 .

菲利普冷冷地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [jet] , " ['faɪgənˌbɑːm] [ri'tɔːt] , " [ænd; ənd] [-]
" I don't know her good enough yet , " Feigenbaum retorted , " and [35]
" 我 不 知道 她 好的 足够的 然而 , " 费根鲍姆 反驳 , " 和 [-]

“我还不了解她，”费根鲍姆反驳道，“而且[35]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
how it looks now I ain't never going to .
如何 它 看起来 现在 我 不是 绝不 去 到 .

照现在的情况来看，我永远也不会去了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [hɑːt] [leɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dʒʌst][æz; əz]
" But the way to Feigenbaum's heart lay through his stomach just as
" 但 这 方式 到 - 心 躺 通过 他的 胃 只是 作为
['ækjərətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,
accurately as it avoided his pocketbook ,
准确 作为 它 避免 他的 袖珍书 ,

"但是，抓住费根鲍姆的心，首先要抓住他的胃，就像避开他的钱包一样精准。"

[səʊ] [ðæt] [wen] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblæt] [sə'dʒestid] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n] ,
so that when Miss Fannie Goldblatt suggested , after the final curtain ,
所以 那 什么时候 错过 房利美 戈德布拉特 建议 , 后 这 最终的 窗帘 ,

所以，当范妮·戈德布拉特小姐在最后一幕落幕后建议时，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
that they all go up to One Hundred and Eighteenth Street and have a
那 他们 全部 去 向上 到 一 百 和 第十八 街道 和 有 一个
['sʌpə(r)][æt; ət][həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
supper at home instead of at a restaurant ,
晚餐 在 家 反而 的 在 一个 餐厅 ,

他们都去了一百一十八街，然后在家里吃晚饭，而不是去餐馆。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] - [ə'fekʃən] .
she made a dent in Feigenbaum's affections .
她 制成 一个 凹痕 在 - 情感 .

她赢得了费根鲍姆的芳心。

" ['lʊki] [hɪə(r)] , ['bɜːdi] , " ['fɪlɪp] ['wɪspəd] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld][mæn] ? "
" Looky here , Birdie , " Philip whispered , " how about the old man ? "
" 瞧瞧 这里 , 小鸟 , " 菲利普 低声说道 , " 如何 关于 这 老的 男人 ? "

"瞧瞧，伯蒂，"菲利普低声说，"那老头子怎么样了？"

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you worry about him , " she said .
" 不 你 担心 关于 他 , " 她 说 .

"你不用担心他，"她说。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ['piːnʌkəl] ,
" He went to Brownsville to play auction pinocle ,
" 他 去 到 布朗斯维尔 到 玩 拍卖 尖峰 ,

他去布朗斯维尔是为了参加拍卖会，

[ænd; ənd][ai] [bet] [jə(r)][hiː; hi][doʊnt] [get] [həʊm] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] .
and I bet yer he don't get home till five o'clock .
和 我 赌注 你的 他 不 得到 家 直到 五 点钟 .

我敢打赌他五点钟之前肯定到不了家。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [sæt] [-]
" Half an hour afterward they sat [36]
" 一半 一个 小时 之后 他们 卫星 [-]

半小时后，他们坐了下来[36]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæni] [helpt] ['faɪgənˌbɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs]
around the dining - room table , and Fannie helped Feigenbaum to a piece
大约 这 用餐 - 房间 桌子 , 和 房利美 帮助 费根鲍姆 到 一个 片
[ɒv; əv] - ['fɪʃə] ,
of gefüllte Fische ,
的 - 鱼 ,

围坐在餐桌旁，范妮帮费根鲍姆拿了一块 gefüllte Fische，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][m'ɛnjuːz][ɒv; əv]['rʊərəl][həʊ'telz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
a delicacy which never appears on the menus of rural hotels in Pennsylvania .
一个 美味 哪个 绝不 出现 在 这 菜单 的 乡村的 酒店 在 宾夕法尼亚州 .

这是宾夕法尼亚州乡村酒店菜单上从未出现过的美味佳肴。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['maʊθfʊl] ['faɪɡənˌbɑːm] [lʊkt] [æt; ət] ['fæni] ['ɡoʊldblæt] , [ænd; ənd] [waɪl] , [tuː; tə]
At the first mouthful Feigenbaum looked at Fannie Goldblatt , and while , to
在 这 第一的 一口气 费根鲍姆 看起来 在 房利美 戈德布拉特 , 和 尽管 , 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,

费根鲍姆吃第一口饭时，就看了范妮·戈德布拉特一眼，当然，

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)][lɪp] ,
she did have some hair on her upper lip ,
她 做过 有 一些 头发 在 她 上 唇 ,

她的上唇确实长了一些毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [daʊn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['maʊθfʊl] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['slaɪtə(r)] .
it was only a slight down which at the second mouthful became still slighter .
它 曾是 仅有的 一个 轻微 向下 哪个 在 这 第二 一口气 成为 仍然 略微 .

只是轻微的下坠感，吃了第二口之后下坠感就更轻微了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [slaɪs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['faɪɡənˌbɑːm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
after the third slice of fish Feigenbaum was ready to declare it to be
后 这 第三 片 的 鱼 费根鲍姆 曾是 准备好 到 宣布 它 到 是
[ə; eɪ][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [daʊn] ,
a most becoming down ,
一个 最多 成为 向下 ,

费根鲍姆吃完第三片鱼后，准备宣布这是一道非常美味的菜肴。

['veri] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
very bewitching and Spanish in appearance .
非常 迷人的 和 西班牙语 在 外貌 .

非常迷人，很有西班牙风情。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - ['fɪʃə] [keɪm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [traɪp] [fɑː'siː] ,
Following the gefüllte Fische came a species of tripe farcie ,
下列的 这 - 鱼 来了 一个 物种 的 肚 法西 ,

继gefüllte Fische之后出现了一种牛肚闹剧，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [ɒf] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] — [keɪk]
the whole being washed down with coffee and topped off with delicious cake — cake
这 所有的 存在 洗过 向下 和 咖啡 和 顶峰 离开 和 可口的 蛋糕 — 蛋糕
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪkwətli] [-]
which could be adequately [37]
哪个 可以 是 充分 [-]

整个过程都以咖啡送服，最后以美味的蛋糕收尾——这块蛋糕可以足够[37]

[dɪ'skraɪbd] ['əʊnli][baɪ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [wʌnz] ['fɪŋɡəz] .
described only by kissing the tips of one's fingers .
描述 仅有的 经过 接吻 这 尖端 的 一个人的 手指 .

只能用亲吻指尖来形容。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - ,
" After all , Margolius ,
" 后 全部 , - ,

“毕竟，马戈利乌斯，

" ['faɪgən,bɑːm] [k'ɒmɛntɪd] [æz; əz][hiː; hi][lɪt][æn; ən][ɔːl] - [tə'bækəʊ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn]
" Feigenbaum commented as he lit an all - tobacco cigarette on their way down
" 费根鲍姆 评论 作为 他 点燃 一个 全部 - 烟草 卷烟 在 他们的 方式 向下
[ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['goʊldblæt] ['rezɪdəns] — " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
the front stoop of the Goldblatt residence — " after all ,
这 正面 哈腰 的 这 戈德布拉特 住宅 — " 后 全部 ,

“费根鲍姆一边点燃一支纯烟草香烟，一边和他们一起走下戈德布拉特住宅的前廊，他评论道——“毕竟，

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
she ain't such a bad - looking woman .
她 不是 这样的 一个 坏的 - 寻找 女士 .

她长得还不错。

[ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɒts] ['wɜːsə] , - . "
I seen it lots worser , Margolius . "
我 已见 它 很多 更糟 , - . "

马戈利乌斯，我见过更糟糕的情况。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" That's nothing what we got it this evening ,
" 那就是 没有什么 什么 我们 得到 它 这 晚上 ,

“这跟我们今晚收到的完全不一样。”

" ['fɪlɪp] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ;
" Philip said as they started off for the subway ;
" 菲利普 说 作为 他们 开始 离开 为了 这 地铁 ;

“菲利普一边说着，一边和他们一起走向地铁站；

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ðə; ði] - [wɒt] [ðæt] [gɜːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
" you should taste the Kreploch what that girl makes it . "
" 你 应该 品尝 这 - 什么 那 女孩 制作 它 . "

“你应该尝尝那个女孩做的克雷普洛赫饺子。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " ['faɪgən,bɑːm] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)]
" I'm going to , " Feigenbaum said ; " they asked me I should come to dinner
" 我是 去 到 , " 费根鲍姆 说 ; " 他们 问 我 我 应该 来 到 晚餐
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

“我打算去，”费根鲍姆说；“他们邀请我明天晚上去吃晚饭。”

" [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]['glæmə(r)] [in'dʒendə] [ɒv; əv]
" But Philip knew from his own experience that the glamour engendered of
" 但 菲利普 知道 从 他的 自己的 经验 那 这 魅力 产生的 的
['fæniz] - ['fɪʃə] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'speld] ,
Fannie's gefüllte Fische would soon be dispelled ,
范妮的 - 鱼 会 很快 是 驱散 ,

但菲利普从自己的经验中知道，范妮的“gefüllte Fische”（一种鱼）所带来的光环很快就会消散。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [38]
和 然后 [-]

然后[38]

['henri] ['faɪgən,bɑːm] [wʊd] [haɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] - [tɪə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
Henry Feigenbaum would hie him to the northern - tier counties of Pennsylvania ,
亨利 费根鲍姆 会 嗨 他 到 这 北方 - 层级 县 的 宾夕法尼亚州 ,

亨利·费根鲍姆会把他派往宾夕法尼亚州北部各县。

['liːvɪŋ] ['fɪlɪps] [lʌv] [ə'feə(r)][ɪn] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
leaving Philip's love affair in worse condition than before .
离开 菲利普的 爱 事务 在 更糟 状况 比 前 .

这使得菲利普的恋情比以前更加糟糕。

" [ai] [gɒt] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" I got to cinch it , " he murmured to himself as he went downtown next morning ,
" 我 得到 到 肚带 它 , " 他 低声说道 到 他自己 作为 他 去 市中心 下一个 早晨 ,

"我得赶紧把它系好,"第二天早上他去市中心时喃喃自语道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['felə(r)] [skɪps] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" before that one - eyed feller skips out on me .
" 前 那 一 - 眼睛 伙计 跳过 出去 在 我 .

"趁那个独眼家伙还没溜走。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʃɪn.dlə] & [baʊmz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldblæt] [haʊs] ,
" As soon as he reached Schindler & Baum's office he rang up the Goldblatt house ,
" 作为 很快 作为 他 达到 辛德勒 & 鲍姆的 办公室 他 响铃 向上 这 戈德布拉特 房子 ,

"他一到辛德勒和鲍姆律师事务所，就给戈德布拉特家打了电话，

[ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] [haɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] [lest] ['goʊldblæt] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] - [fəʊn] ;
assuming for that purpose a high tenor voice lest Goldblatt himself answer the ' phone ;
假设 为了 那 目的 一个 高的 男高音 嗓音 免得 戈德布拉特 他自己 回答 这 - 电话 ;

为此假设自己拥有高亢的男高音，以免戈德布拉特本人接听电话；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːdi] [huː] [rɪ'spɒndɪd] .
but again fortune favoured him , and it was Birdie who responded .
但 再次 财富 受青睐 他 , 和 它 曾是 小鸟 WHO 回应 .

但幸运女神再次眷顾了他，是伯蒂回应了他的召唤。

" ['bɜːdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Birdie , " he said ,
" 小鸟 , " 他 说 ,

"小鸟,"他说。

" [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːk] [rəʊ] ['bɪldɪŋ] . "
" do me the favour and come to lunch with me at the Park Row Building . "
" 做 我 这 偏爱 和 来 到 午餐 和 我 在 这 公园 排 建筑 . "

"帮我个忙，来公园街大厦和我一起吃午饭吧。"

" [waɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌdaʊn'taʊn] ?
" Why so far downtown ?
" 为什么 所以 远的 市中心 ?

为什么选择在市中心这么远的地方?

" ['bɜːdi] [ɑːskt] . [-]
" Birdie asked . [39]
" 小鸟 问 . [-]

Birdie问道。[39]

" ['riːz(ə)nz] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] .
" Reasons I got it , " Philip replied .
" 原因 我 得到 它 , " 菲利普 回复 .

"我得到它的原因,"菲利普回答道。

" [kʌm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [rəʊ] ['bɪldɪŋ] , [ʃʊə(r)] .
" Come at twelve o'clock at the Park Row Building , sure .
" 来 在 十二 点钟 在 这 公园 排 建筑 , 当然 .

"中午十二点到公园街大楼来，没问题。"

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['bɜːdi] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
" Thus it happened at quarter past twelve Philip and Birdie sat at a table
" 因此 它 发生 在 四分之一 过去的 十二 菲利普 和 小鸟 卫星 在 一个 桌子
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [rəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʊˌriːnˌfʊl] [ɒv; əv] [suːp]
in the Park Row Building in such earnest conversation that a tureenful of soup
在 这 公园 排 建筑 在 这样的 认真 对话 那 一个 汤汁 的 汤
[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɜːrvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] .
remained unserved before them at a temperature of seventy degrees .
剩余 未供应 前 他们 在 一个 温度 的 七十 学位 .

"事情发生在十二点一刻，菲利普和伯蒂坐在公园街大楼的一张桌子旁，热烈地交谈着，以至于他们面前的一大碗汤，温度高达七十度，却无人问津。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɑːti] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" An engagement party ain't nothing to me , " Philip cried .
" 一个 订婚 派对 不是 没有什么 到 我 , " 菲利普 哭 .

"订婚派对对我来说算什么？"菲利普喊道。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" What do I care for such things ? "
" 什么 做 我 关心 为了 这样的 事物 ? "

我为什么要关心这些事?

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , " ['bɜːdi] [dɪ'kleəd] .
" But it's something to me , Philip , " Birdie declared .
" 但 它是 某物 到 我 , 菲利普 , " 小鸟 声明 .

"但这对我来说意义非凡，菲利普，"伯蒂说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['fɪlɪp] . "
" Think of the presents , Philip . "
" 思考 的 这 礼物 , 菲利普 . "

"想想礼物吧，菲利普。"

" ['prez(ə)nts] !
" Presents !
" 礼物 !

"礼物！"

" ['fɪlɪp] [rɪ'piːtɪd] .
" Philip repeated .
" 菲利普 重复 .

菲利普重复道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] [wʊd] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What for presents would we get it ?
" 什么 为了 礼物 会 我们 得到 它 ?

"我们会收到什么礼物呢？"

['bɑːginz] [ɪn] [kʌt] [glɑːs] [wɒt] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] [flæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent]
Bargains in cut glass what would make our flat look like a five - and - ten - cent
特价商品 在 切 玻璃 什么 会 制作 我们的 平坦的 看 喜欢 一个 五 - 和 - 十 - 中心
[stɔː(r)] . " [-]
store . " [40]
店铺 . " [-]

便宜的切割玻璃制品会让我们的公寓看起来像个五分十分商店。[40]

" [bʌt; bət]['pɒpə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ɪf] [ai][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['bɜːdi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But Popper would be crazy if I did a thing like that , " Birdie protested .
" 但 波普尔 会 是 疯狂的 如果 我 做过 一个 事物 喜欢 那 , " 小鸟 抗议 .

“但如果我那样做，波普尔肯定会疯掉的，”伯蒂抗议道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [kləʊðz] . "
" And , besides , I ain't got no clothes . "
" 和 , 除了 , 我 不是 得到 不 衣服 . "

“而且，我一件衣服也没有。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ] — [naʊ] — [kwiːn] , " ['fɪlɪp] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , you look like a — like a — now — queen , " Philip exclaimed .
" 为什么 , 你 看 喜欢 一个 — 喜欢 一个 — 现在 — 女王 , " 菲利普 惊呼 .

“哇，你看上去像——像——现在的——女王，”菲利普惊呼道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðɪs] ?
" And , anyhow , what would you want new clothes for when you got this ?
" 和 , 无论如何 , 什么 会 你 想 新的 衣服 为了 什么时候 你 得到 这 ?

“而且，你既然有了这些，为什么还要买新衣服呢？”

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [kən'teɪnɪŋ]
" He dug his hand into his trousers pocket and produced a ring containing
" 他 挖 他的 手 进入 他的 裤子 口袋 和 生产 一个 戒指 包含
[ə; eɪ][ˌsɒlə'teə(r)] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] .
a solitaire diamond as big as a hazelnut .
一个 单人纸牌游戏 钻石 作为 大的 作为 一个 榛子 .

他把手伸进裤兜，掏出一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗榛子大小的单钻。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði][saɪz] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I took a chance on the size already , " he said ,
" 我 采取 一个 机会 在 这 尺寸 已经 , " 他 说 ,

“我当时已经冒险选择了这个尺寸，”他说。

" [bʌt; bət][ai][bet][jə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪlə(r)] - [meɪd] .
" but I bet yer it will fit like it was tailor - made .
" 但 我 赌注 你的 它 将要 合身 喜欢 它 曾是 裁缝 - 制成 .

但我敢打赌，它穿起来会像量身定做的一样合身。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
" He seized her left hand in both of his and passed the ring on to
" 他 查获 她 左边 手 在 两个都 的 他的 和 通过了 这 戒指 在 到
[ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] ,
the third finger ,
这 第三 手指 ,

他双手握住她的左手，把戒指戴到她的无名指上。

[waɪl] ['bɜːrdiz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['raɪvld] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]
while Birdie's cheeks were aglow and her eyes rivalled the brilliancy of
尽管 小鸟球 脸颊 是 闪耀 和 她 眼睛 竞争对手 这 才华横溢 的
[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self] . [-]
the ring itself . [41]
这 戒指 本身 . [-]

而伯蒂的脸颊泛着红晕，她的眼睛也像戒指本身一样闪闪发光。[41]

" [bʌt; bət] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" But — — " she began .
" 但 — — " 她 开始 .

“但是——”她开口道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " ['fɪlɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But nothing , " Philip interrupted .
" 但 没有什么 , " 菲利普 中断 .

“但什么也没有，”菲利普打断道。

[hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [helpt] ['bɜ:di] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] .
He rose from his seat and helped Birdie on with her coat .
他 玫瑰 从 他的 座位 和 帮助 小鸟 在 和 她 外套 .

他从座位上站起来，帮伯蒂穿上外套。

" ['weɪtə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [wi:; wi] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] .
" Waiter , " he called , " we come right back here .
" 服务员 , " 他 称为 , " 我们 来 正确的 后退 这里 .

“服务员，”他喊道，“我们马上回来。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['dʒɜ:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
We are just going over to Jersey for a couple of hours .
我们 是 只是 去 超过 到 球衣 为了 一个 夫妻 的 小时 .

我们只是去泽西岛待几个小时。

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪtərz] [hænd] .
" He pressed a bill into the waiter's hand .
" 他 按下 一个 账单 进入 这 服务员的 手 .

他把一张账单塞到服务员手里。

" [send] [ðæt] [su:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Send that soup to the kitchen , " he said ,
" 发送 那 汤 到 这 厨房 , " 他 说 ,

“把那碗汤送到厨房去，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɒt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] .
" and tell ' em to serve it hot when we come back .
" 和 告诉 - 呃 到 服务 它 热的 什么时候 我们 来 后退 .

“并告诉他们我们回来时要趁热端上来。”

" [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [,ri:ə'piə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,
" Two hours later they reappeared at the same table ,
" 二 小时 之后 他们 再次出现 在 这 相同的 桌子 ,

两小时后，他们再次出现在同一张桌子旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['weɪtə(r)] [ɪ'mi:diətli] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and the grinning waiter immediately went off to the kitchen .
和 这 咧嘴笑 服务员 立即地 去 离开 到 这 厨房 .

于是，那位咧嘴笑着的服务员立刻去了厨房。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] [glɑ:s] [bəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɪ'læbərətli] ['fəʊldɪd] [ɪn]
When he returned he bore a glass bowl containing a napkin elaborately folded in
什么时候 他 返回 他 钻孔 一个 玻璃 碗 包含 一个 餐巾 精心 折叠 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
the shape of a flower ,
这 形状 的 一个 花 ,

他回来时，手里拿着一个玻璃碗，碗里装着一块精心折叠成花朵形状的餐巾。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['næpkɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv] [raɪs] . [-]
and inside the napkin was a little heap of rice . [42]
和 里面 这 餐巾 曾是 一个 小的 堆 的 米 . [-]

餐巾里有一小堆米。[42]

[vi:]
V
V

V

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['ɛlkən] ['goʊldblæts] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]
There was something about Mr . Elkan Goldblatt's face that would make the most
那里 曾是 某物 关于 先生 . 埃尔坎 戈德布拉特的 脸 那 会 制作 这 最多
['hɑːdi] ['riːəl] - - [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
hardy real - estater pause before entering into a business deal with him .
耐寒的 真实的 - - 暂停 前 进入 进入 一个 商业 交易 和 他 .

埃尔坎·戈德布拉特先生的脸上有一种气质，会让最铁石心肠的房地产商在与他进行商业交易之前犹豫不决。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pəʊl] - ['pærət] [wɪð] [ɪts] [kən'kɒmɪtənt] [biːk] ,
He had an eye like a poll - parrot with its concomitant beak ,
他 有 一个 眼睛 喜欢 一个 轮询 - 鹦鹉 和 它是 伴随物 喙 ,

他的眼睛像极了黑头鹦鹉的眼睛，连同它那长长的喙一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [krɒpt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ['rɑːðə(r)]
and his closely cropped beard and moustache accentuated rather
和 他的 密切 裁剪 胡须 和 胡子 强调 相当
[ðæn; ðən] ['mɔlifai] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [ə'pɪərəns] .
than mollified his harsh appearance .
比 柔和的 他的 残酷的 外貌 .

他那修剪得很短的胡须非但没有缓和他凶狠的外表，反而更加突显了他的凶悍。

" [sʌtʃ] ['felə] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɜːsi] [ɒn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
" Such fellers I wouldn't have no more mercy on than a dawg ,
" 这样的 伙计们 我 不会 有 不 更多的 怜悯 在 比 一个 狗 ,

“对于这种家伙，我连狗都不放过。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] , ['ɛliːəzər] ['levi] .
" he said to his attorney , Eleazer Levy .
" 他 说 到 他的 律师 , 埃利亚泽 征收 .

他对他的律师埃利亚泽·利维说。

" ['wʌnsɪt] [ɔːl'redi] [ai] ['præktɪkli] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] ,
" Oncet already I practically kicked him out from my house ,
" 曾经 已经 我 几乎 踢 他 出去 从 我的 房子 ,

“我之前几乎把他赶出了我家。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and then he's got the nerve to come back ,
和 然后 他是 得到 这 神经 到 来 后退 ,

然后他居然还有脸回来，

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [jet] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [blʌf] [ðæt]
and two weeks ago he brings yet a feller with him and makes bluffs that
和 二 周 前 他 带来 然而 一个 伙计 和 他 和 制作 悬崖 那
[ðə; ði] ['felə(r)] [-]
the feller [43]
这 伙计 [-]

两周前，他又带了一个人来，并虚张声势地说这个人[43]

['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['fæni] . "
wants to marry my daughter Fannie . "
想要 到 结婚 我的 女儿 房利美 . "

他想娶我的女儿范妮。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðəʊz] ['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ai]
" He was just trying to get you to extend those second mortgages , I
" 他 曾是 只是 尝试 到 得到 你 到 延长 那些 第二 抵押贷款 , 我
[sə'pəʊz] , " ['levi] [sed] .
suppose , " Levy said .
认为 , " 征收 说 .

“我猜他只是想让你延长那些二次抵押贷款，”莱维说。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [hɪə(r)]['felə(r)] — [ə; eɪ] ['həʊmli] ['lʊkɪŋ] ['felə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ]
" Sure he was , because this here feller — a homely looking feller with one eye ,
" 当然 他 曾是 , 因为 这 这里 伙计 — 一个 家常的 寻找 伙计 和 一 眼睛 ,

“他当然是，因为这个人——一个相貌平平、独眼的家伙，

[maɪnd][juː; jʊ] — [sez] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɪz] ,
mind you — says he got to go back to Pennsylvania where his stores is ,
头脑 你 — 说道 他 得到 到 去 后退 到 宾夕法尼亚州 在哪里 他的 商店 是 ,

请注意——他说他得回到宾夕法尼亚州，他的店铺就在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] , " ['goʊldblæt] [kən'kluːdɪd] .
and we ain't seen nor heard a word from him since , " Goldblatt concluded .
和 我们 不是 已见 也不 听到 一个 单词 从 他 自从 , " 戈德布拉特 结束 .

“从那以后，我们既没见过他，也没听到过他的任何消息，”戈德布拉特总结道。

" [ænd; ənd][hɪm] ['iːtɪŋ] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [jet] !
" And him eating two meals a day by us for ten days yet !
" 和 他 吃 二 餐 一个 天 经过 我们 为了 十 天 然而 !

“而且他已经连续十天每天在我们这里吃两顿饭了！”

" ['ɛliːəzər] ['levi] [klʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" Eleazer Levy clucked with his tongue in sympathy .
" 埃利亚泽 征收 咯咯叫 和 他的 舌头 在 同情 .

埃利亚泽·利维同情地咂了咂嘴。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [naʊ] [ai] [wɒnt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɔː'kləʊz] [ɒn] - ,
" But , anyhow , now I want we should go right straight ahead and foreclose on Margolius ,
" 但 , 无论如何 , 现在 我 想 我们 应该 去 正确的 直的 前方 和 取消抵押赎回权 在 - ,

“但是，无论如何，现在我希望我们直接着手取消马戈利乌斯的抵押赎回权。”

" ['goʊldblæt] [kən'tɪnjuːd] .
" Goldblatt continued .
" 戈德布拉特 持续 .

戈德布拉特继续说道。

" [doʊnt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , ['levi] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [-]
" Don't lose no time , Levy , and get out the papers [44]
" 不 失去 不 时间 , 征收 , 和 得到 出去 这 文件 [-]

“别耽搁时间，莱维，赶紧把文件拿出来[44]”

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

今天。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] ? "
How long would it be before we can sell the property ? "
如何 长的 会 它 是 前 我们 能 卖 这 财产 ? "

我们多久之后才能卖掉这处房产？

" [sɪks] [wiːks] , " [sed] ['levi] , " [ɪf] [ai] [sɜːv] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Six weeks , " said Levy , " if I serve the summons to - morrow .
" 六 周 , " 说 征收 , " 如果 我 服务 这 传票 到 - 明天 .

“如果我明天送达传票，六周时间，”莱维说。

[ai] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['felə(r)] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt]
I put in a search some days ago , and the feller ain't got a judgment
我 放 在 一个 搜索 一些 天 前 , 和 这 伙计 不是 得到 一个 判断
[ə'genst] [hɪm] . "
against him . "
反对 他 . "

我几天前查过，那家伙没有案底。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , " ['goʊldblæt] [k'ɒmɛntɪd] .
" So much the better , " Goldblatt commented .
" 所以 很多 这 更好的 , " 戈德布拉特 评论 .

"那就再好不过了，"戈德布拉特评论道。

" [ðə; ði] ['prɒpəti] [woʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːgɪdʒ] [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ai]
" The property won't bring the amount of the first mortgage and I suppose I
" 这 财产 惯于 带来 这 数量 的 这 第一的 抵押 和 我 认为 我
[gɒt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
got to buy it in .
得到 到 买 它 在 .

"这处房产的收益不足以偿还第一笔抵押贷款，我想我只能把它买下来了。"

[ðen] [ai] [wɪl] [get] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ðæt] ['felə(r)] ,
Then I will get deficiency judgments against that feller ,
然后 我 将要 得到 不足 判决 反对 那 伙计 ,

然后我会对那家伙提起追偿诉讼。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm] ['sɒri] [hiː; hi] ['evə(r)] [traɪd] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]
and I'll make him sorry he ever tried any monkey business with me and my
和 患病的 制作 他 对不起 他 曾经 尝试 任何 猴 商业 和 我 和 我的
[d'ɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

我一定会让他后悔当初胆敢对我和我的女儿们胡作非为。

[waɪ] , [ðæt] ['felə(r)] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['levi] . "
Why , that feller actually turned my own children against me , Levy . "
为什么 , 那 伙计 实际上 转向 我的 自己的 孩子们 反对 我 , 征收 . "

"莱维，那家伙竟然挑拨离间，让我自己的孩子都与我为敌。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" ['levi] [m'ɜːməd] .
" Levy murmured .
" 征收 低声说道 .

莱维低声说道。

" [maɪ] ['bɜːdi] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [wen] [-]
" My Birdie abused me , I assure you , like I was a pickpocket when [45]
" 我的 小鸟 受虐 我 , 我 保证 你 , 喜欢 我 曾是 一个 扒手 什么时候 [-]

"我向你保证，我的伯蒂虐待我，就像我是个扒手一样[45]

[ai] [sez] [ai] [wʊd] [fɔː'kləʊz] [ɒn] [hɪm] , " ['goʊldblæt] [rɪ'plaɪd] .
I says I would foreclose on him , " Goldblatt replied .
我 说道 我 会 取消抵押赎回权 在 他 , " 戈德布拉特 回复 .

"我说我会取消他的抵押赎回权，"戈德布拉特回答道。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['fæni] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['felə(r)] ,
" And even my Fannie , although she is all broke up about that one - eyed feller ,
" 和 甚至 我的 房利美 , 虽然 她 是 全部 打破 向上 关于 那 一 - 眼睛 伙计 ,

"就连我的范妮，虽然她因为那个独眼男而伤心欲绝，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
she says I should give the young feller a show .
她 说道 我 应该 给 这 年轻的 伙计 一个 展示 .

她说我应该给那个小伙子表演一下。

[wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [heɪ] ? "
What d'ye think of that , hey ? "
什么 染料 思考 的 那 , 嘿 ? "

你觉得怎么样?

" ['terəb(ə)l] !
" Terrible !
" 糟糕的 !

"糟糕的!

" ['levi] [rɪ'plaɪd] .
" Levy replied .
" 征收 回复 .

莱维回答道。

" [ə; eɪ]['felə(r)][laɪk] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][hiː; hi][gets] ,
" A feller like that deserves all he gets ,
" 一个 伙计 喜欢 那 值得 全部 他 获得 ,

"像他那样的人，罪有应得。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jə(r)] [swiːt] [laɪf][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv]['eni] [let] - [ʌp][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and you can bet yer sweet life he won't have any let - up from me ,
和 你 能 赌注 你的 甜的 生活 他 惯于 有 任何 让 - 向上 从 我 ,
['mɪstə(r)] . ['goʊldblæt] .
Mr . Goldblatt .
先生 . 戈德布拉特 .

你可以打赌，戈德布拉特先生，我绝不会放过他。

" ['levi] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" Levy was as good as his word ,
" 征收 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

"莱维言而有信。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['pendənsi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
for that very afternoon he filed a notice of pendency of action against
为了 那 非常 下午 他 已提交 一个 注意 的 待决 的 行动 反对
[ðə; ði] - ['ævənjuː] ['prɒpəti] ,
the Heidenfeld Avenue property ,
这 - 大街 财产 ,

当天下午，他就向法院提交了针对海登菲尔德大道房产的诉讼待决通知书。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['fɪlɪp] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and the next morning , as Philip left his house ,
和 这 下一个 早晨 , 作为 菲利普 左边 他的 房子 ,

第二天早上，菲利普离开家时，

[ə; eɪ] [klɑːk] [frɒm; frəm] ['lɛviz] ['ɒfɪs] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd]
a clerk from Levy's office served him with four copies of the summons and
一个 职员 从 征税 办公室 服务 他 和 四 副本 的 这 传票 和
[kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'kləʊʒə(r)] [suːt] [ɒv; əv]['goʊldblæt]['vɜːrsəs] . [-]
complaint in the foreclosure suit of Goldblatt vs . [46]
抱怨 在 这 止赎 套装 的 戈德布拉特 对比 . [-]

莱维办公室的一名职员向他送达了戈德布拉特诉[46]号止赎诉讼的传票和起诉状的四份副本。

- , ['ækʃ(ə)nz] ['nʌmbəz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
Margolius , actions numbers 1 , 2 , 3 and 4 .
- , 行动 数字 1 , 2 , 3 和 4 .

Margolius，行动编号 1、2、3 和 4。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ˌʌn'red] ;
But Philip stuffed them into his pocket unread ;
但 菲利普 填充 他们 进入 他的 口袋 未读 ;

但菲利普没看就把它们塞进口袋里；

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [wəu][ðæn; ðən] [fɔː'kləʊʒə(r)] [suːts] .
he had other and more poignant woes than foreclosure suits .
他 有 其他 和 更多的 令人心酸的 烦恼 比 止赎 西装 .

他还有其他更令人痛心的烦恼，而不是房屋止赎诉讼。

['əʊnli][ten] [deɪz] [wed] ,
Only ten days wed ,
仅有的 十 天 结婚 ,

结婚仅十天，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]
and he was denied even the sight of his wife longer than five minutes
和 他 曾是 否认 甚至 这 视线 的 他的 妻子 更长 比 五 分钟
;
;
;

他甚至连见妻子的时间都不能超过五分钟；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .
for she was not endangering future prospects in favour of present happiness .
为了 她 曾是 不是 危及 未来 前景 在 偏爱 的 展示 幸福 .

因为她并没有为了眼前的幸福而牺牲未来的前景。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['eniweɪ] , [get] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" We could , anyway , get the furniture out of him ,
" 我们 可以 , 反正 , 得到 这 家具 出去 的 他 ,

“反正我们也能从他那儿把家具弄出来。”

" [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɪlɪp] [ðæt] [deɪ] , " [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
" she argued when she saw Philip that day , " and , maybe , a couple of
" 她 争论 什么时候 她 锯 菲利普 那 天 , " 和 , 或许 , 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
thousand dollars . "
千 美元 . "

“那天她见到菲利普时争辩道，‘也许还有几千美元呢。’”

" [ai][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" I don't care a pinch of snuff for his furniture , " Philip cried .
" 我 不 关心 一个 捏 的 鼻烟 为了 他的 家具 , " 菲利普 哭 .

“我才不在乎他的家具呢！”菲利普喊道。

" [ai] [wɪl] [bai] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [maɪ'self] . "
" I will buy the furniture myself . "
" 我 将要 买 这 家具 我 . "

“我会自己去买家具。”

" [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] ['fæni] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ; " [ʃiːz] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt]
" But I can't leave Fannie just now , " she declared ; " she's all broke up about that
" 但 我 不能 离开 房利美 只是 现在 , " 她 声明 ; " 她是 全部 打破 向上 关于 那
['felə(r)] . " [-]
feller . " [47]
伙计 . " [-]

“但我现在不能离开范妮，”她说道；“她因为那个家伙伤心欲绝。”[47]

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
" What about me ?
" 什么 关于 我 ?

“关于我的什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对象：婚姻(Object matrimony)

第2/2页

" ['fɪlɪp] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Philip protested .
" 菲利普 抗议 .

菲利普抗议道。

" [eɪnt] [ai] [brəʊk] [ʌp] , [tuː] ? "
" Ain't I broke up , too ? "
" 不是 我 打破 向上 , 也 ? "

“难道我不是也分手了吗? ”

" [səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" So long you waited , you could wait a little longer yet , " she replied ;
" 所以 长的 你 等待 , 你 可以 等待 一个 小的 更长 然而 , " 她 回复 ;

“既然你已经等了这么久，那就再等一会儿吧,”她回答说;

" [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] , [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðæt] [gɜːl] [teɪks] [ɒn] . "
" but poor Fannie , you got no idea how that girl takes on . "
" 但 贫穷的 房利美 , 你 得到 不 主意 如何 那 女孩 需要 在 . "

“可怜的范妮，你根本不知道她要承受多少。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] ['wʌri] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" She shouldn't worry , " Philip cried .
" 她 不应该 担心 , " 菲利普 哭 .

“她不必担心,”菲利普喊道。

" [ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" I promised I would fix her up , and I will fix her up .
" 我 承诺 我 会 使固定 她 向上 , 和 我 将要 使固定 她 向上 .

“我答应过要治好她，我一定会治好她。”

" ['deɪli] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldblæt] ['rezɪdəns] [ɒn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ,
" Daily the same scene was enacted at the Goldblatt residence on One Hundred and Eighteenth Street ,
" 日常的 这 相同的 场景 曾是 已颁布 在 这 戈德布拉特 住宅 在 一 百 和 第十八 街道 ,

“每天，在戈德布拉特位于第一百一十八街的住所都会上演同样的场景。”

[ænd; ənd] ['deɪli] ['bɜːdi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ʌn'tɪl] [sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
and daily Birdie refused to forsake her sister , until six weeks had elapsed .
和 日常的 小鸟 拒绝 到 背叛 她 姐姐 , 直到 六 周 有 过去 .

六周过去了，Birdie 每天都不肯离开她的妹妹。

" [bʌt; bət] , ['bɜːdi] , " ['fɪlɪp] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,
" But , Birdie , " Philip announced for the hundredth time ,
" 但 , 小鸟 , " 菲利普 宣布 为了 这 百分之一 时间 ,

“但是，伯蒂,”菲利普第一百次宣布道。

" [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
" so sure as you stand there I couldn't keep this up no longer .
" 所以 当然 作为 你 站立 那里 我 不能 保持 这 向上 不 更长 .

“所以，我再也无法继续下去了。”

[ai] [wɪl] ['aɪðə(r)][gəʊ]['kreɪzi][ɔ:(r)]['aɪðə(r)][ai] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . " [-]
I will either go crazy or either I will jump in the river . " [48]
我 将要 任何一个 去 疯狂的 或者 任何一个 我 将要 跳 在 这 河 . " [-]

我要么会疯掉，要么会跳进河里。[48]

['bɜ:di] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
Birdie patted him on the back .
小鸟 轻拍 他 在 这 后退 .

伯蒂拍了拍他的背。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Don't think about it , " she said .
" 不 思考 关于 它 , " 她 说 .

“别想这件事了，”她说。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .
" Take your mind off it .
" 拿 你的 头脑 离开 它 .

别想这件事了。

[tu:; tə] - [deɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [gets] [səʊld] [ænd; ənd] ['pɒpə(r)] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət]
To - day your property gets sold and Popper says he will be down at
到 - 天 你的 财产 获得 卖 和 波普尔 说道 他 将要 是 向下 在
[ðə; ði] ['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] . "
the salesroom at twelve o'clock . "
这 门市部 在 十二 点钟 . "

今天你的房子就要卖掉了，波普尔说他十二点钟会在售楼处等你。

" [let] - [ɪm] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , " ['fɪlɪp] [kraɪd] ; " [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
" Let ' em sell it , " Philip cried ; " I don't care .
" 让 - 呃 卖 它 , " 菲利普 哭 ; " 我 不 关心 .

“让他们卖吧，”菲利普喊道，“我不在乎。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪm'breɪs] ,
" He turned away after a hurried embrace ,
" 他 转向 离开 后 一个 慌忙 拥抱 ,

“匆匆拥抱后，他转身离开。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [daʊn] ['lenəks] ['ævənju:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wen] [mɑ:rks]
and was proceeding down Lenox Avenue toward the subway when Marks
和 曾是 进行中 向下 莱诺克斯 大街 朝向 这 地铁 什么时候 分数
- , [ðə; ði] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['brəʊkə(r)] , [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] .
Henochstein , the real - estate broker , encountered him .
- , 这 真实的 - 财产 经纪人 , 遭遇 他 .

他正沿着莱诺克斯大道向地铁站走去，这时房地产经纪人马克·亨诺赫斯坦遇到了他。

[mɑ:rks] [klʌtʃt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Marks clutched him by the shoulder .
分数 紧握 他 经过 这 肩膀 .

马克斯一把抓住他的肩膀。

" [wel] , ['fɪlɪp] , " - [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] [æt; ət] [lɑ:st] . "
" Well , Philip , " Henochstein cried , " you are in luck at last . "
" 出色地 , 菲利普 , " - 哭 , " 你 是 在 运气 在 最后的 . "

“菲利普，”亨诺赫斯坦喊道，“你终于走运了。”

" [ɪn] [lʌk] !
" In luck !
" 在 运气 !

“运气真好！”

" ['fɪlɪp] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtəli] .
" Philip exclaimed bitterly .
" 菲利普 惊呼 苦涩地 .

菲利普愤愤地喊道。

" [ə; eɪ] [dɔ:g] ['ʃudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [wɒt] [ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:] . "
" A dawg shouldn't have the luck what I got it . "
" 一个 狗 不应该 有 这 运气 什么 我 得到 它 . "

"一只狗不应该有我这样的好运。"

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] , " [-]
" Well , if you don't call it lucky , " [49]
" 出色地 , 如果 你 不 称呼 它 幸运的 , " [-]

"好吧，如果你不称之为幸运的话，"[49]

- [kən'tɪnju:d] , " [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] ? "
Henochstein continued , " what would you call it lucky ? "
- 持续 , " 什么 会 你 称呼 它 幸运的 ? "

亨诺赫斯坦继续问道："你会如何形容幸运呢？"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , - , " [sed] ['fɪlɪp] ; " [ai] [eɪnt] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] [pʌzls] .
" Excuse me , Henochstein , " said Philip ; " I ain't good at guessing puzzles .
" 原谅 我 , - , " 说 菲利普 ; " 我 不是 好的 在 猜测 谜题 .

"对不起，亨诺赫斯坦，"菲利普说，"我不擅长猜谜题。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
What am I lucky for ? "
什么 是 我 幸运的 为了 ? "

我有什么值得庆幸的？

" [waɪ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ? "
" Why , ain't you heard it yet ? "
" 为什么 , 不是 你 听到 它 然而 ? "

"怎么，你还没听到吗？"

" [ai] [eɪnt] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] .
" I ain't heard nothing , " Philip replied .
" 我 不是 听到 没有什么 , " 菲利普 回复 .

"我什么也没听到，"菲利普回答道。

" [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɒn] [sə'spenʃ(ə)n] . "
" Do me the favour and don't keep me on suspension . "
" 做 我 这 偏爱 和 不 保持 我 在 暂停 . "

"帮我个忙，别再让我停职了。"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['waɪd(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:θ] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
the city is going to widen Two Hundred and Sixty - fourth Street in front of
这 城市 是 去 到 扩大 二 百 和 六十 - 第四 街道 在 正面 的
[ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
them houses of yours ,
他们 房屋 的 你的 ,

市政府打算拓宽你家门前的第二百六十四街。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get]['dæmɪdʒɪz] .
and you will get damages .
和 你 将要 得到 损害 .

你将受到赔偿。

[ɔɪ] !
Oi !
喂 !

喂！

[wɒt] ['dæmɪdʒɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [get] !
what damages you will get !
什么 损害 你 将要 得到 !

你会遭受怎样的损失！

" ['fɪlɪp] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hezɪteɪtɪŋ] ['məʊmənt] ;
" Philip stared blankly at his informant for one hesitating moment ;
" 菲利普 凝视 茫然地 在 他的 线人 为了 一 犹豫不决 片刻 ;

菲利普茫然地盯着他的线人，犹豫了片刻；

[ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
then he dashed off for the nearest subway station .
然后 他 虚线 离开 为了 这 最近的 地铁 车站 .

然后他飞奔向最近的地铁站。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['henri] [di:] . ['fɛldmən] [ænd; ənd] [gɑ:spt]
Half an hour later he sat in the office of Henry D . Feldman and gasped
一半 一个 小时 之后 他 卫星 在 这 办公室 的 亨利 D . 费尔德曼 和 倒吸一口气
[aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] . [-]
out his story . [50]
出去 他的 故事 . [-]

半小时后，他坐在亨利·D·费尔德曼的办公室里，气喘吁吁地讲述了自己的故事。[50]

" [ɪn] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ðæt] ['prɒpəti]
" In three quarters of an hour , Mr . Feldman , " he cried , " that property
" 在 三 四分之一 的 一个 小时 , 先生 . 费尔德曼 , " 他 哭 , " 那 财产
[wɪl] [bi:; bi][səʊld] ,
will be sold ,
将要 是 卖 ,

"费尔德曼先生，"他喊道，"再过四十五分钟，那处房产就要卖掉了。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
and , if it is ,
和 , 如果 它 是 ,

如果真是如此，

[ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [baɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get]['dæmɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪl]
the feller what buys it will get damages for the street opening and I will
这 伙计 什么 购买 它 将要 得到 损害 为了 这 街道 开幕 和 我 将要
[get] [nɪks] . "
get nix . "
得到 尼克斯 . "

买下这块地的人会得到街道开挖的赔偿，而我则一分钱也拿不到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - , " ['fɛldmən] [sed] .
" This is a fine time to tell me about it , Margolius , " Feldman said .
" 这 是 一个 美好的 时间 到 告诉 我 关于 它 , - , " 费尔德曼 说 .

"现在正是告诉我这件事的好时机，马戈利乌斯，"费尔德曼说。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ][aʊt] ,
" You came in here six weeks ago and asked me to help you out ,
" 你 来了 在 这里 六 周 前 和 问 我 到 帮助 你 出去 ,

"六周前你来这里让我帮忙，

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] .
and I haven't seen you since .
和 我 还没有 已见 你 自从 .

从那以后我就再也没见过你。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] .
The time to do something was six weeks ago .
这 时间 到 做 某物 曾是 六 周 前 .

六周前就应该采取行动了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ? "
Why didn't you come back to see me before the suit was started ? "
为什么 没有 你 来 后退 到 看 我 前 这 套装 曾是 开始 ? "

为什么在诉讼开始前你不来见我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Because I was busy , Mr . Feldman , " Margolius replied .
" 因为 我 曾是 忙碌的 , 先生 . 费尔德曼 , " - 回复 .

“因为我当时很忙，费尔德曼先生，”马戈利乌斯回答道。

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
" A whole lot of things happened to me about that time .
" 一个 所有的 很多 的 事物 发生 到 我 关于 那 时间 .

“那段时间我发生了很多事。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [gɒt] ['mærid] . " [-]
In the first place , the next day after I saw you I got married . " [51]
在 这 第一的 地方 , 这 下一个 天 后 我 锯 你 我 得到 已婚 . " [-]

首先，我见到你的第二天就结婚了。[51]

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['fɛldmən] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [gɒt] ['mærid] ?
" Feldman exclaimed , " you got married ?
" 费尔德曼 惊呼 , " 你 得到 已婚 ?

费尔德曼惊呼道：“你结婚了？”

[wel] , - , [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] ['prɪti] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'feə(r)] [wɪð] ['bɜːdi] ['goʊldblæt] .
Well , Margolius , you recovered pretty quickly from that affair with Birdie Goldblatt .
出色地 , - , 你 恢复 漂亮的 迅速地 从 那 事务 和 小鸟 戈德布拉特 .

嗯，马戈利乌斯，你从和伯蒂·戈德布拉特的那段风流韵事中恢复得真快。

" - [stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] .
" Margolius stared gloomily at his attorney .
" - 凝视 阴郁地 在 他的 律师 .

“马戈利乌斯阴沉地盯着他的律师。

" [wɒt] [-] [miːn] [aɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" What d'ye mean I recover from it ? " he echoed .
" 什么 染料 意思是 我 恢复 从 它 ? " 他 回声 .

“你的意思是说我能康复？”他重复道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] .
" I didn't recover from it , Mr . Feldman .
" 我 没有 恢复 从 它 , 先生 . 费尔德曼 .

“我没有从那件事中恢复过来，费尔德曼先生。”

[ðæts] [huː] [aɪ] ['mærid] — [mɪs] ['bɜːdi] ['goʊldblæt] .
That's who I married — Miss Birdie Goldblatt .
那就是 WHO 我 已婚 — 错过 小鸟 戈德布拉特 .

我娶的就是她——伯蒂·戈德布拉特小姐。

" ['fɛldmən] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Feldman sat back in his chair .
" 费尔德曼 卫星 后退 在 他的 椅子 .

费尔德曼向后靠在椅子上。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌn'fɑːðəli] [bruːts] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
" Well , of all the unfatherly brutes , " he said , " to shut down on his own
" 出色地 , 的 全部 这 不孝顺 野蛮人 , " 他 说 , " 到 关闭 向下 在 他的 自己的
['dɔːtərz] ['hʌzbənd] ! "
daughter's husband ! "
女儿的 丈夫 ! "

“唉，所有这些冷酷无情的恶棍，”他说，“竟然对自己女儿的丈夫冷嘲热讽！”

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " ['fɪlɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Hold on there , Mr . Feldman , " Philip interrupted ;
" 抓住 在 那里 , 先生 . 费尔德曼 , " 菲利普 中断 ;

“等等，费尔德曼先生，”菲利普打断道；

" [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [hiːz] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
" he don't know he's shutting down on his daughter's husband , because we
" 他 不 知道 他是 关闭 向下 在 他的 女儿的 丈夫 , 因为 我们
[wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] ?
was secretly married , y ' understand ?
曾是 偷偷 已婚 , 是 - 理解 ?

“他不知道自己正在疏远女儿的丈夫，因为我们秘密结婚了，你明白吗？”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [-]
And even [52]
和 甚至 [-]

甚至[52]

[tuː; tə] - [deɪ] [jet] [ðə; ði][əʊld][mæn][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
to - day yet the old man don't know nothing about it . "
到 - 天 然而 这 老的 男人 不 知道 没有什么 关于 它 . "

然而，如今这位老人对此却一无所知。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" ['fɛldmən] [ɑːskt] .
" Feldman asked .
" 费尔德曼 问 .

费尔德曼问道。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] ? "
" Why wouldn't he know his own daughter was married ? "
" 为什么 不会 他 知道 他的 自己的 女儿 曾是 已婚 ? "

“他怎么会不知道自己的女儿已经结婚了呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [həʊm] [jet] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] " [ai][kænt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Because she's living home yet , " Philip replied , and " I can't persuade her
" 因为 她是 活的 家 然而 , " 菲利普 回复 , 和 " 我 不能 说服 她
[tuː; tə][gəʊ] ['haʊskiːpɪŋ] , ['naɪðə(r)] .
to go housekeeping , neither .
到 去 家政 , 两者都不 .

“因为她还住在家里，”菲利普回答说，“而且我也没办法说服她去做家务。”

" ['fɛldmən] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][desk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Feldman frowned for a moment and then he struck the desk with his
" 费尔德曼 皱眉 为了 一个 片刻 和 然后 他 击 这 桌子 和 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

费尔德曼皱了皱眉，然后一拳砸在桌子上。

" [baɪ]['dʒɪmɪni] !
" By jiminy !
" 经过 吉米尼 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [juːv] [gɒt][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] !
" he shouted , " you've got the old man by the whiskers !
" 他 喊叫 , " 你已经 得到 这 老的 男人 经过 这 胡须 !

他喊道："你们抓住了老头的胡子！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪps] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['fɛldmən] [ment] .
" It was now Philip's turn to ask what Feldman meant .
" 它 曾是 现在 菲利普的 转动 到 问 什么 费尔德曼 意思是 .

现在轮到菲利普问费尔德曼是什么意思了。

" [waɪ] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ɪn'kəʊət] [raɪt] [ɒv; əv]['daʊə(r)][ɪz] [stɪl]
" Why , " the latter explained , " your wife's inchoate right of dower is still
" 为什么 , " 这 后者 解释 , " 你的 妻子的 未成形的 正确的 的 嫁妆 是 仍然
[aʊt'stændɪŋ] . " [-]
outstanding . " [53]
杰出的 . " [-]

"为什么，"后者解释说，"你妻子的未实现的嫁妆权利还没有得到保障。"[53]

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['fɛldmən] , " ['fɪlɪp] [kə'rektɪd] .
" That's where you make a big mistake , Mr . Feldman , " Philip corrected .
" 那就是 在哪里 你 制作 一个 大的 错误 , 先生 . 费尔德曼 , " 菲利普 已更正 .

"费尔德曼先生，你在这里犯了一个大错误，"菲利普纠正道。

" [maɪ] ['bɜːdi] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['dresə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . "
" My Birdie is a neat dresser and never so much as a pin out of place . "
" 我的 小鸟 是 一个 整洁的 梳妆台 和 绝不 所以 很多 作为 一个 别针 出去 的 地方 . "

"我的Birdie是个爱干净的人，衣着整洁，连一根别针都没落下过。"

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['fɛldmən] [kən'tɪnjuːd] .
" You don't understand , " Feldman continued .
" 你 不 理解 , " 费尔德曼 持续 .

"你不明白，"费尔德曼继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɜːdi] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" As soon as Birdie and you got married she took an interest in your
" 作为 很快 作为 小鸟 和 你 得到 已婚 她 采取 一个 兴趣 在 你的
['prɒpəti] . "
property . "
财产 . "

"伯蒂和你结婚后，她立刻就对你的房产产生了兴趣。"

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['prɒpəti] , " ['fɪlɪp] [ə'sent] .
" Sure she took an interest in my property , " Philip assented .
" 当然 她 采取 一个 兴趣 在 我的 财产 , " 菲利普 同意 .

"她当然对我的房产很感兴趣，"菲利普同意道。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)]
" Why , if it wouldn't be for her I wouldn't know nothing about this here
" 为什么 , 如果 它 不会 是 为了 她 我 不会 知道 没有什么 关于 这 这里
[seɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
sale to - day . "
销售 到 - 天 . "

"要不是她，我今天根本不会知道有这场促销活动。"

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" But I mean that as soon as she married you she became vested with the
" 但 我 意思是 那 作为 很快 作为 她 已婚 你 她 成为 既得权益 和 这
[raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm]
right to receive the rents of a third of that property during her lifetime
正确的 到 收到 这 租金 的 一个 第三 的 那 财产 期间 她 寿命
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][daɪd] ,
as soon as you died ,
作为 很快 作为 你 死亡 ,

"但我的意思是，她嫁给你之后，就立即获得了在你去世后，在她有生之年收取该房产三分之一租金的权利。"

" [sed] ['fɛldmən] . [-]
" said Feldman . [54]
" 说 费尔德曼 . [-]

费尔德曼说道。[54]

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['fɪlɪp] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Well , we won't worry about that , " Philip said with a deprecatory wave of his
" 出色地 , 我们 惯于 担心 关于 那 , " 菲利普 说 和 一个 贬义的 海浪 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"好吧，我们就不用担心了，"菲利普不屑地挥了挥手说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" because , in the first place ,
" 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

"因为首先，

[ðæt] ['prɒpəti] [ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)]['veɪkənt][ænd; ənd][doʊnt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [rents] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
that property is pretty near vacant and don't bring in enough rents to pay the
那 财产 是 漂亮的 靠近 空缺 和 不 带来 在 足够的 租金 到 支付 这
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

那处房产几乎空置，租金收入不足以支付税款。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
and , in the second place ,
和 , 在 这 第二 地方 ,

其次，

[aɪm] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] . "
I'm still good and healthy and I wouldn't die for a long time yet . "
我是 仍然 好的 和 健康 和 我 不会 死 为了 一个 长的 时间 然而 . "

我身体依然很好，很健康，离死还早着呢。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] !
" Oh , what's the use !
" 哦 , 是什么 这 使用 !

"哦，有什么用呢！"

" ['fɛldmən] [kraɪd] .
" Feldman cried .
" 费尔德曼 哭 .

费尔德曼哭了。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [fɔː'kləʊz] [ðəʊz] ['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ən'les] [ðeɪ] [meɪk]
" What I mean is that they can't foreclose those second mortgages unless they make
" 什么 我 意思是 是 那 他们 不能 取消抵押赎回权 那些 第二 抵押贷款 除非 他们 制作
['bɜːdi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmənz] ;
Birdie a party to the suit and serve her with the summons ;
小鸟 一个 派对 到 这 套装 和 服务 她 和 这 传票 ;

我的意思是，除非他们把伯蒂列为诉讼当事人并向她送达传票，否则他们无法取消这些第二笔抵押贷款的赎回权；

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
all you have to do to stop the sale is to go down to the
全部 你 有 到 做 到 停止 这 销售 是 到 去 向下 到 这
['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] [ænd; ənd] ,
salesroom and ,
门市部 和 ,

你只需要走到销售室去，就能阻止这笔交易。

[wen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [stɑːrts] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪdz] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɔːl]
when the auctioneer starts to ask for bids , get up and tell ' em all
什么时候 这 拍卖 开始 到 问 为了 出价 , 得到 向上 和 告诉 - 呃 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

当拍卖师开始征求价格时，站起来把事情的来龙去脉都告诉他们。

[waɪ] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [suːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . " [-]
Why , they'll have to begin their suit all over again . " [55]
为什么 , 他们会 有 到 开始 他们的 套装 全部 超过 再次 . " [-]

为什么，他们就得重新开始诉讼了。[55]

" [bʌt; bət] , " ['fɪlɪp] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" But , " Philip protested ,
" 但 , " 菲利普 抗议 ,

“但是，”菲利普抗议道，“

" [ɪf] [ai] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪl] [θrəʊ] ['bɜːdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "
" if I tell ' em all about it the old man will throw Birdie out of the house . "
" 如果 我 告诉 - 呃 全部 关于 它 这 老的 男人 将要 扔 小鸟 出去 的 这 房子 . "

“如果我把事情全告诉他们，老头会把伯蒂赶出家门的。”

" [həʊld] [ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" ['fɛldmən] [brəʊk] [ɪn] .
" Feldman broke in .
" 费尔德曼 打破 在 .

费尔德曼闯了进来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['mærid] [tuː; tə] ['bɜːdi] .
" You mustn't tell them you're married to Birdie .
" 你 不得 告诉 他们 你是 已婚 到 小鸟 .

“你千万不能告诉他们你和伯蒂结婚了。”

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['mærid] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [neɪm]
Just tell them you're married , and let them find out your wife's name
只是 告诉 他们 你是 已婚 , 和 让 他们 寻找 出去 你的 妻子的 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

你就告诉他们你已婚，让他们自己去打听你妻子的名字。

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] ,
Although , to be sure , that won't take long ,
虽然 , 到 是 当然 , 那 惯于 拿 长的 ,

当然，这不会花费很长时间，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['laɪsnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
for the record of marriage licenses at the city hall will show it . "
为了 这 记录 的 婚姻 许可证 在 这 城市 大厅 将要 展示 它 . "

市政厅的结婚证记录会显示这一点。

" ['laɪs(ə)ns] ['nʌθɪŋ] !
" License nothing !
" 执照 没有什么 !

“什么许可证都没有！”

" ['fɪlɪp] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [nəʊ] ['laɪs(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
" We didn't get no license at the city hall .
" 我们 没有 得到 不 执照 在 这 城市 大厅 .

“我们在市政厅没有拿到任何许可证。”

[wiː; wi] [gɒt] ['mærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] . "
We got married by a justice of the peace in Jersey City . "
我们 得到 已婚 经过 一个 正义 的 这 和平 在 球衣 城市 . "

我们在泽西市由一位治安法官主持了婚礼。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" ['feldmən] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
" Feldman exclaimed , his professional ethics thrown to the winds .
" 费尔德曼 惊呼 , 他的 专业的 伦理 抛掷 到 这 风 .

“费尔德曼惊呼道，他的职业道德荡然无存。”

" ['ðætl̩] [kiːp] - [ɪm] [gesɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] . " [-]
" That'll keep ' em guessing as long as you want . " [56]
" 那将 保持 - 呃 猜测 作为 长的 作为 你 想 . " [-]

“这样就能让他们猜到你想猜多久就猜多久。”[56]

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" All I want is a month ,
" 全部 我 想 是 一个 月 ,

我只想要一个月的时间，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] ,
and by that time I can raise the money and fix the whole thing up ,
和 经过 那 时间 我 能 增加 这 钱 和 使固定 这 所有的 事物 向上 ,

到那时我就可以筹集到资金，把一切都修好。

" - [rɪ'plaɪd] .
" Margolius replied .
" - 回复 .

马尔戈利乌斯回答道。

['fɛldmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Feldman looked at his watch .
费尔德曼 看起来 在 他的 手表 .

费尔德曼看了看手表。

" [tʃeɪs] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'kləʊʒə(r)]
" Chase yourself , " he said ; " it's a quarter of twelve , and the foreclosure
" 追赶 你自己 , " 他 说 ; " 它是 一个 四分之一 的 十二 , 和 这 止赎
[seɪl] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [nuːn] .
sale begins at noon .
销售 开始 在 中午 .

"自己追吧,"他说;"现在是十二点一刻，止赎拍卖中午开始。"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ɒn] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['viːzi] [striːt] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm]
On the rostrum of an auctioneer in the Vesey Street salesroom
在 这 主席台 的 一个 拍卖 在 这 维西 街道 门市部
[stʊd] ['ɛliːəzər] ['levi] [ɪn] ['weɪti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪlz] [em] . ['skʌli] ,
stood Eleazer Levy in weighty conversation with Miles M . Scully ,
站立 埃利亚泽 征收 在 重 对话 和 迈尔斯 M . 斯卡利 ,

在维西街拍卖厅的拍卖台上，埃利亚泽·利维正与迈尔斯·M·斯卡利进行着重要的谈话。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪn] [fɔː'kləʊʒə(r)] .
the referee in foreclosure .
这 裁判 在 止赎 .

止赎案件中的裁判。

['skʌliz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɜːnd] ['rɪŋklz] ,
Scully's brow was furrowed into a thousand earned wrinkles ,
斯卡利的 眉头 曾是 沟壑 进入 一个 千 获得 皱纹 ,

斯卡利的眉头紧紧皱起，布满了岁月留下的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['brəʊkəz] [huː] ['regjələli] [ə'tend] [fɔː'kləʊʒə(r)] ['seɪlz]
and the little knot of real - estate brokers who regularly attend foreclosure sales
和 这 小的 结 的 真实的 - 财产 经纪人 WHO 经常 出席 止赎 销售量
[geɪzd] ['revərəntli] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['ædvəkeɪts] . [-]
gazed reverently on the two advocates . [57]
凝视 虔诚地 在 这 二 倡导者 . [-]

经常参加止赎拍卖的一小群房地产经纪人毕恭毕敬地注视着这两位倡导者。[57]

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [gai] , " ['levi] [kən'kluːdɪd] ,
" And here was this guy , " Levy concluded ,
" 和 这里 曾是 这 盖伊 , " 征收 结束 ,

"这个人就是……"莱维总结道。

" [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" with nothing but a pair of sixes all the time . "
" 和 没有什么 但 一个 一对 的 六 全部 这 时间 . "

"总是只有两个六。"

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [steɪks] [geɪm] , " ['skʌli] [m'ɜːməd] ,
" But in a table - stakes game , " Scully murmured ,
" 但 在 一个 桌子 - 赌注 游戏 , " 斯卡利 低声说道 ,

"但在一场赌注很大的游戏中,"斯卡利低声说道，

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bʌt] ['ɪntuː] ['evri] [pɒt] .
" you make a sight more if you don't butt into every pot .
" 你 制作 一个 视线 更多的 如果 你 不 屁股 进入 每一个 锅 .

"如果你不插手每件事，你会做得更多。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [t'ɒpt] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] .
If you think you're topped lay ' em down .
如果 你 思考 你是 顶峰 躺 - 呃 向下 .

如果你觉得自己已经落败，那就认输吧。

[ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
That's what I do , and it pays .
那就是 什么 我 做 , 和 它 支付 .

这就是我的工作，而且收入不错。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
" They were waiting for the auctioneer to appear ,
" 他们 是 等待 为了 这 拍卖 到 出现 ,

他们当时正在等拍卖师出现。

[ænd; ənd]['goʊldblæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
and Goldblatt hung around the edge of the crowd and gazed anxiously at
和 戈德布拉特 悬挂 大约 这 边缘 的 这 人群 和 凝视 焦虑地 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

戈德布拉特徘徊在人群边缘，焦急地注视着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [striːt] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
He had heard that morning of the proposed street widening and wanted
他 有 听到 那 早晨 的 这 建议的 街道 扩大 和 通缉
[ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
the sale to go through without a hitch .
这 销售 到 去 通过 没有 一个 拴住 .

他当天早上听说了要拓宽街道的消息，希望这笔交易能够顺利完成。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]
At length the auctioneer arrived and the clerk read off the notice
在 长度 这 拍卖 到达的 和 这 职员 读 离开 这 注意
[ɒv; əv] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['gæb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['fɪlɪp] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
of sale in a monotonous gabble just as Philip elbowed his way through the
的 销售 在 一个 单调 数落 只是 作为 菲利普 肘击 他的 方式 通过 这
[kraʊd] . [-]
crowd . [58]
人群 . [-]

拍卖师终于来了，书记员用单调的语调念出了拍卖公告，这时菲利普挤过人群。[58]

" [naʊ] , [ðen] , ['dʒentlmən] , " [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ə'naʊnst] ['pɒmpəsli] , " [ðə; ði][fɔː(r)]
" Now , then , gentlemen , " the auctioneer announced pompously , " the four
" 现在 , 然后 , 先生们 , " 这 拍卖 宣布 傲慢地 , " 这 四
['pɑːslz] [wɪl] [biː; bi][səʊld] ['seprətli] .
parcels will be sold separately .
包裹 将要 是 卖 分别地 .

"那么，先生们，"拍卖师一本正经地宣布，"这四件拍品将分别进行拍卖。"

[iːtʃ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ɪz] ['ʌðəwaɪz]
Each is subject to a first mortgage of twenty thousand dollars and is otherwise
每个 是 主题 到 一个 第一的 抵押 的 二十 千 美元 和 是 否则
[friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tæksɪz] .
free and clear except the taxes .
自由的 和 清除 除了 这 税收 .

每套房产均有两万美元的第一抵押贷款，除税款外，其他方面均无任何债务。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tæksɪz][ɪz] — — "
The amount of taxes is — — "
这 数量 的 税收 是 — — "

税额为——”

" [heɪ] , [ðeə(r)] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿！

" ['fɪlɪp] [kraɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
" Philip cried at this juncture .
" 菲利普 哭 在 这 契机 .

这时，菲利普哭了。

" [ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:] .
" I got something to say , too .
" 我 得到 某物 到 说 , 也 .

“我也有话要说。”

" [ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['fɪlɪp] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
" The auctioneer paused and fixed Philip with what was intended to
" 这 拍卖 暂停 和 固定的 菲利普 和 什么 曾是 故意的 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .
be a withering look .
是 一个 枯萎 看 .

拍卖师停顿了一下，用一种意在冷嘲热讽的眼神盯着菲利普。

" [pʊt] [ðæt] [mæn] [aʊt] !
" Put that man out !
" 放 那 男人 出去 !

“把那人放出去！”

" [ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .
" the auctioneer called to one of the attendants .
" 这 拍卖 称为 到 一 的 这 服务员 .

拍卖师叫来一位服务员。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'i:][aʊt] , " ['fɪlɪp] [jeld] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] ,
" You could put me out , " Philip yelled , " if you want to ,
" 你 可以 放 我 出去 , " 菲利普 大喊 , " 如果 你 想 到 ,

“如果你想的话，你可以把我赶出去，”菲利普喊道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [pʊt][maɪ][waɪf] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bi:n] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [-]
but you couldn't put my wife out , because she ain't been served with the [59]
但 你 不能 放 我的 妻子 出去 , 因为 她 不是 到过 服务 和 这 [-]

但你不能赶走我的妻子，因为她还没有收到[59]

['sʌmənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
summons and complaint in the first place , and she ain't here in the second
传票 和 抱怨 在 这 第一的 地方 , 和 她 不是 这里 在 这 第二
[pleɪs] .
place .
地方 .

首先，传票和投诉已经发出；其次，她根本不在这里。

" ['goʊldblæt] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,
" Goldblatt turned pale and started for the rostrum ,
" 戈德布拉特 转向 苍白 和 开始 为了 这 主席台 ,

戈德布拉特脸色苍白，走向讲台。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə][həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
while the auctioneer motioned the attendant to hold off for a minute
尽管 这 拍卖 示意 这 服务员 到 抓住 离开 为了 一个 分钟
.
.
.

拍卖师示意服务员稍等片刻。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?
" Is he a married man ?
" 是 他 一个 已婚 男人 ?

他已婚吗?

" [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ɑːskt] ['levi] .
" the auctioneer asked Levy .
" 这 拍卖 问 征收 .

拍卖师问利维。

" [hiːz] [ə; eɪ]['feɪkə(r)] , " ['levi] [rɪ'plaɪd] .
" He's a faker , " Levy replied .
" 他是 一个 骗子 , " 征收 回复 .

"他是个骗子,"莱维回答道。

" [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] . "
" Go ahead with the sale . "
" 去 前方 和 这 销售 . "

"继续进行交易。"

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['feɪkə(r)] ?
" Am I a faker ?
" 是 我 一个 骗子 ?

我是个骗子吗?

" ['fɪlɪp] [jeld] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" Philip yelled , holding up his left hand .
" 菲利普 大喊 , 保持 向上 他的 左边 手 .

菲利普举起左手大喊道。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪŋ] .
" Well , look at that there ring .
" 出色地 , 看 在 那 那里 戒指 .

"瞧,那枚戒指。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]
" He pulled it off with an effort and handed it to the auctioneer
" 他 拉 它 离开 和 一个 努力 和 递交 它 到 这 拍卖
.
.
.

他费了好大劲才把它取下来,交给了拍卖师。

" [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look inside , " he said .
" 看 里面 , " 他 说 .

"往里看看,"他说。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [biː] . [dʒiː] . [tuː; tə] [piː] . [em] .
And , sure enough , the inner side bore the inscription : " B . G . to P . M .
和 , 当然 足够的 , 这 内 边 钻孔 这 题词 : " B . G . 到 P . M .
, - - - - - - .
, 10 - 20 - ' 09 .
, - - - - - - .

果然,内侧刻着:"BG 致 PM,10-20-'09。

" ['goʊldblæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [bʌt; bət][biː] . [dʒiː] . [ment] ['nʌθɪŋ] [-]
" Goldblatt looked at it , too ; but B . G . meant nothing [60]
" 戈德布拉特 看起来 在 它 , 也 ; 但 B . G . 意思是 没有什么 [-]

“戈德布拉特也看过它；但BG什么也感觉不到[60]

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .
to him and he handed it back to the auctioneer .
到 他 和 他 递交 它 后退 到 这 拍卖 .

他把东西交给了他，然后又交还给了拍卖师。

" [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's only a scheme what he's trying to work it , " he said .
" 那就是 仅有的 一个 方案 什么 他是 尝试 到 工作 它 , " 他 说 .

“那只是他试图实施的一个阴谋，”他说。

" [gɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] . "
" Give him back the ring and go ahead with the sale . "
" 给 他 后退 这 戒指 和 去 前方 和 这 销售 . "

“把戒指还给他，继续完成交易。”

" [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] [maɪlz] [em] . ['skʌli] .
" One moment , " said Miles M . Scully .
" 一 片刻 , " 说 迈尔斯 M . 斯卡利 .

“稍等片刻，”迈尔斯·M·斯卡利说道。

" [aɪm][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðæt] .
" I'm the referee here , and I ain't going to take no such chance as that .
" 我是 这 裁判 这里 , 和 我 不是 去 到 拿 不 这样的 机会 作为 那 .

“我是裁判，我绝不会冒这样的风险。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dʒɔɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [seɪl] [wʌn] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] [ðɪs] [hɪə(r)] [gai] [sez]
I'm going to adjoin this here sale one week and investigate what this here guy says
我是 去 到 毗 这 这里 销售 一 星期 和 调查 什么 这 这里 盖伊 说道
[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
in the meantime .
在 这 与此同时 .

我打算先观察这个促销活动一周，同时调查一下这个人说的话。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wiːks] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Forthwith , the auctioneer announced a week's adjournment of the
" 立即 , 这 拍卖 宣布 一个 本周 休会 的 这
[fɔː(r)] ['seɪlz] ,
four sales ,
四 销售量 ,

拍卖师随即宣布四场拍卖会延期一周举行。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][grɪn][æt; ət]['goʊldblæt]
and Philip resumed his wedding ring with a parting diabolical grin at Goldblatt
和 菲利普 恢复 他的 婚礼 戒指 和 一个 离别 邪恶的 咧嘴笑 在 戈德布拉特
, [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] .
, and left the auction - room .
, 和 左边 这 拍卖 - 房间 .

菲利普重新戴上结婚戒指，临别时朝戈德布拉特露出一个邪恶的笑容，然后离开了拍卖室。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði]['goʊldblæt]
He went to the nearest telephone pay station and rang up the Goldblatt
他 去 到 这 最近的 电话 支付 车站 和 响铃 向上 这 戈德布拉特
['rezɪdəns] , [-]
residence , [61]
住宅 , [-]

他走到最近的公用电话亭，拨通了戈德布拉特家的电话[61]。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] ['sɛntrəlz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [æz; əz]
but for over half an hour he received only Central's assurance that as
但 为了 超过 一半 一个 小时 他 已收到 仅有的 中央的 保证 那 作为
[suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] .
soon as there was an answer she would call him .
很快 作为 那里 曾是 一个 回答 她 会 称呼 他 .

但半个多小时里，他只得到中央的保证，说一旦有了答案，她就会打电话给他。

" [bʌt; bət] , ['sentrəl] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .
" But , Central , " he protested , " there's got to be somebody there .
" 但 , 中央 , " 他 抗议 , " 有 得到 到 是 某人 那里 .

“但是，中央车站，”他抗议道，“那里肯定有人。”

[ðeɪ] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [aʊt] .
They can't all be out .
他们 不能 全部 是 出去 .

他们不可能全部都出去。

" [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" And Philip was right .
" 和 菲利普 曾是 正确的 .

“菲利普是对的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['goʊldblæt] ['rezɪdəns] ,
There were two people sitting in the front parlour of the Goldblatt residence ,
那里 是 二 人们 坐着 在 这 正面 客厅 的 这 戈德布拉特 住宅 ,

戈德布拉特住宅的前客厅里坐着两个人。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,
and another and more interested person stooped in the back parlour ,
和 其他 和 更多的 感兴趣的 人 弯腰 在 这 后退 客厅 ,

另一个更感兴趣的人弯腰坐在后面的客厅里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː]
with her ear to the crack of the sliding doors which divided the two
和 她 耳朵 到 这 裂缝 的 这 滑动 门 哪个 分割 这 二
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

她把耳朵贴在分隔两个房间的推拉门的缝隙里。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [trɪld] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]
The telephone bell trilled impatiently at brief intervals , but all three were
这 电话 钟 颤音 不耐烦地 在 简短的 间隔 , 但 全部 三 是
[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɪts] [ə'piːl] ;
oblivious to its appeal ;
浑然不觉 到 它是 上诉 ;

电话铃声不耐烦地短促响起，但三人却都对它的召唤充耳不闻；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for the two persons in the front parlour were engaged in conversation of
为了 这 二 人 在 这 正面 客厅 是 已订婚的 在 对话 的
[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kærəktə(r)] ,
an earnest character ,
一个 认真 特点 ,

因为前厅里的两个人正在进行认真的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [-]
and the person in the rear [62]
和 这 人 在 这 后部 [-]

以及后面的人[62]

[ruːm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

room would not have missed a word of it for all the telephones in the world .

房间 会 不是 有 错过 一个 单词 的 它 为了 全部 这 电话 在 这 世界 .

即使拥有全世界所有的电话，房间里的人也不会错过一个字。

" [jes] , ['fæni] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] , " [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" Yes , Fannie , " said one of the two persons , " I come back to you ,

" 是的 , 房利美 , " 说 一 的 这 二 人 , " 我 来 后退 到 你 ,

“是的，范妮,”其中一人说道，“我会回到你身边的。”

['enihaʊ] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

anyhow , and I come back for good .

无论如何 , 和 我 来 后退 为了 好的 .

总之，我回来了，而且是永久回归。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [weɪst] .

" He placed his arms around her ample waist .

" 他 放置 他的 武器 大约 她 充足 腰部 .

他双臂环住她丰满的腰肢。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['fæni] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

" I assure you , Fannie , " he concluded ,

" 我 保证 你 , 房利美 , " 他 结束 ,

“我向你保证，范妮,”他总结道。

" [ðem; ðəm]['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ə'merɪkən] - [plæn][həʊ'telz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] - [tɪə(r)] ['kaunti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] .

" them dollar - a - day American - plan hotels in the northern - tier counties is nothing but poison to a feller .

" 他们 美元 - 一个 - 天 美国人 - 计划 酒店 在 这 北方 - 层级 县 是 没有什么 但 毒 到 一个 伙计 .

“北部各县那些每天一美元的美式酒店对一个男人来说简直就是毒药。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [nɪə(r)] [stɑːvd] . "

I am pretty near starved . "

我 是 漂亮的 靠近 饥饿 . "

我快要饿死了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][æt; ət][fɜːst] ? " ['fæni] [rɪ'plaɪd] ,

" Why didn't you say so at first ? " Fannie replied ,

" 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ? " 房利美 回复 ,

“你为什么不一开始就这么说呢？”范妮回答道。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['faɪgən,bɑːm] .

rising from the couch where she had been sitting with Feigenbaum .

上升 从 这 长椅 在哪里 她 有 到过 坐着 和 费根鲍姆 .

她从沙发上站了起来，她之前一直和费根鲍姆坐在一起。

" [ai][gɒt][sʌm; səm][faɪn] - ['fɪʃə] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] .

" I got some fine gefüllte Fische in the ice - box .

" 我 得到 一些 美好的 - 鱼 在 这 冰 - 盒子 .

“我在冰箱里放了一些上等的鱼片。

" [ˌweərə'pɒn] ['bɜːdi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [fəʊn] . [-]

" Whereupon Birdie answered the ' phone . [63]

" 于是 小鸟 回答 这 - 电话 . [-]

“这时，伯蒂接起了电话。[63]

" [hə'ləʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Hallo ! " came a voice from the other end of the wire .
" 你好 ! " 来了 一个 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

"喂!"电话线另一端传来一个声音。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
" Where was you all the time ?
" 在哪里 曾是 你 全部 这 时间 ?

你一直都在哪里?

[aɪ][gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I got some good news for you . "
我 得到 一些 好的 消息 为了 你 . "

我有个好消息要告诉你。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , " ['bɜːdi] [rɪ'plaɪd] .
" I've got some good news for you , too , " Birdie replied .
" 我已经 得到 一些 好的 消息 为了 你 , 也 , " 小鸟 回复 .

"我也有一些好消息要告诉你,"伯蒂回答道。

" ['fæni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['faɪgən,baːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
" Fannie and Mr . Feigenbaum are engaged .
" 房利美 和 先生 . 费根鲍姆 是 已订婚的 .

"范妮和费根鲍姆先生订婚了。"

" [sevn]
" VII
" 七

七

['ɛlkən]['goʊldblæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [həʊm] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]
Elkan Goldblatt usually arrived home at seven o'clock to find his dinner
埃尔坎 戈德布拉特 通常 到达的 家 在 七 点钟 到 寻找 他的 晚餐
['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
smoking on the table .
吸烟 在 这 桌子 .

埃尔坎·戈德布拉特通常七点钟到家,发现他的晚餐正冒着烟放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fæni] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ,
His daughter Fannie always attended to the carving ,
他的 女儿 房利美 总是 参加 到 这 雕刻 ,

他的女儿范妮总是照料雕刻工作。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'kləʊʒə(r)] [seɪl] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːdi] [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət]
but on the night of the foreclosure sale it was Birdie who presided at
但 在 这 夜晚 的 这 止赎 销售 它 曾是 小鸟 WHO 主持 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
the head of the board .
这 头 的 这 木板 .

但在止赎拍卖当晚,主持拍卖会的是伯蒂。

" [wɛrz] ['fæni] ?
" Where's Fannie ?
" 在哪里? 房利美 ?

范妮在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " ['bɜːdi] [ɪk'spleɪnd] . [-]
" She went out to dinner , " Birdie explained . [64]
" 她 去 出去 到 晚餐 , " 小鸟 解释 . [-]

“她出去吃饭了,”伯蒂解释说。[64]

['ɛlkən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .
Elkan nodded and lapsed into gloomy silence .
埃尔坎 点头 和 失效 进入 阴沉 沉默 .

埃尔坎点了点头，陷入了沉闷的沉默。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ? " ['bɜːdi] [in'kwaiə] .
" What's the matter now ? " Birdie inquired .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 小鸟 询问 .

“现在又出什么事了? ”伯蒂问道。

" [ðæt] ['ləʊ,laɪf] - , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊfə(r)] ?
" That lowlife Margolius , " he said , " what do you think from that loafer ?
" 那 下流生活 - , " 他 说 , " 什么 做 你 思考 从 那 浪子 ?

“那个卑鄙的马戈利乌斯,”他说，“你觉得那个游手好闲的家伙怎么样? ”

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [gets] ['mærid] .
He goes to work and gets married .
他 去 到 工作 和 获得 已婚 .

他去工作，然后结婚。

" ['bɜːdi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [waɪt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" Birdie gasped and turned white , all of which her father mistook for
" 小鸟 倒吸一口气 和 转向 白色的 , 全部 的 哪个 她 父亲 误 为了
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
symptoms of astonishment .
症状 的 惊讶 .

“伯蒂倒吸一口凉气，脸色变得苍白，她的父亲却误以为这是惊愕的症状。”

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" Ain't that a loafer for you ?
" 不是 那 一个 浪子 为了 你 ?

“这不就是你那双懒人鞋吗? ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [gets]
" All the time he hangs around here , and then he goes to work and gets
" 全部 这 时间 他 悬挂 大约 这里 , 和 然后 他 去 到 工作 和 获得
['mærid] . "
married . "
已婚 . "

“他整天都待在这里，然后去工作，结婚。”

" [huː] [dɪd] [hiː; hi] ['mæri] ?
" Who did he marry ?
" WHO 做过 他 结婚 ?

他娶了谁?

" ['bɜːdi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" Birdie asked innocently .
" 小鸟 问 天真地 .

“伯蒂天真地问道。”

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" A question !
" 一个 问题 !

"一个问题！"

" ['goʊldblæt] [ɪk'skleɪmd] .
" Goldblatt exclaimed .
" 戈德布拉特 惊呼 .

戈德布拉特惊呼道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ə; eɪ] ['ləʊˌlaɪf] [laɪk] [hɪm] [wʊd] ['mæri] ?
" Who can tell it who a lowlife like him would marry ?
" WHO 能 告诉 它 WHO 一个 下流生活 喜欢 他 会 结婚 ?

谁能说像他这样的人渣会娶谁呢?

" ['bɜːdi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]
" Birdie tossed her head . [65]
" 小鸟 抛掷 她 头 . [-]

"伯蒂甩了甩头。[65]

" [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] ['ləʊˌlaɪf] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [gets] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" He ain't no lowlife just because he gets married , " she retorted .
" 他 不是 不 下流生活 只是 因为 他 获得 已婚 , " 她 反驳 .

"他结婚了并不代表他就成了下等人,"她反驳道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , ['eni] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['diːsnt] [jʌŋ]
" What's more , any girl would be glad to get a good - looking , decent young
" 是什么 更多的 , 任何 女孩 会 是 高兴的 到 得到 一个 好的 - 寻找 , 体面的 年轻的
['felə(r)] [laɪk] ['fɪlɪp] - .
feller like Philip Margolius .
伙计 喜欢 菲利普 - .

"此外，任何女孩都会很高兴能嫁给像菲利普·马戈利乌斯这样英俊、体面的年轻小伙子。"

" ['goʊldblæt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
" Goldblatt laid down his knife and fork .
" 戈德布拉特 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .

戈德布拉特放下了刀叉。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are crazy in the head , " he said .
" 你 是 疯狂的 在 这 头 , " 他 说 .

"你脑子有问题,"他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [wɒt] ['kʌmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
" Why should you stick up for a young feller what comes around here and
" 为什么 应该 你 戳 向上 为了 一个 年轻的 伙计 什么 来 大约 这里 和
[ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] [həʊl] [haʊs] ?
upsets my whole house ?
爆冷 我的 所有的 房子 ?

"你为什么要袒护一个来我家闹事、扰乱我全家的年轻人呢? "

[juː; jʊ] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət]
You I don't care about , because you could always get a husband ; but
你 我 不 关心 关于 , 因为 你 可以 总是 得到 一个 丈夫 ; 但
['fæni] — [ðæts] ['dɪfrənt] [ə'gen] .
Fannie — that's different again .
房利美 — 那就是 不同的 再次 .

我不在乎你，因为你总能找到丈夫；但范妮——那就不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ləʊfə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
It ain't enough for that loafer that he disappointed her himself ,
它 不是 足够的 为了 那 浪子 那 他 失望的 她 他自己 ,

那个游手好闲的家伙不仅自己让她失望了，还不够吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈraʊnd][hɪə(r)][ðæt][wʌn] - [aɪd] [ˈfelə(r)] — [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ]
but he also got to bring around here that one - eyed feller — another such
但 他 还 得到 到 带来 大约 这里 那 一 - 眼睛 伙计 — 其他 这样的
[ˈləʊˌlaɪf][æz; əz] - — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌdisəˈpɔint] [-]
lowlife as Margolius — and he also disappoints [66]
下流生活 作为 - — 和 他 还 令人失望 [-]

但他还把那个独眼家伙——另一个像马戈利乌斯一样的卑鄙小人——也带到了这里，他也令人失望[66]

[ˈfæni] .
Fannie .
房利美 .

范妮。

[ðæt] [ˈfelə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [dɔːg] , [ˈbɜːdi] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
That feller Margolius is a dawg , Birdie , believe me .
那 伙计 - 是 一个 狗 , 小鸟 , 相信 我 .

伯蒂，相信我，马戈利乌斯那家伙可不是好惹的。

" [ˈbɜːdi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈnæpkɪn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Birdie rose from her seat and threw her napkin on to the floor .
" 小鸟 玫瑰 从 她 座位 和 扔 她 餐巾 在 到 这 地面 .

“伯蒂从座位上站起来，把餐巾扔到地上。”

" [ai][woʊnt][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] ,
" I won't sit here and listen to such talk ,
" 我 惯于 坐 这里 和 听 到 这样的 讲话 ,

“我不会坐在这里听这种言论，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" she cried and ran out of the room .
" 她 哭 和 跑 出去 的 这 房间 .

她哭着跑出了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈgoʊldblæt][ˈesei, eˈsei][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,
For a moment Goldblatt essayed to finish his dinner , and then he ,
为了 一个 片刻 戈德布拉特 尝试 到 结束 他的 晚餐 , 和 然后 他 ,
[tuː] , [rəʊz][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈbɜːdi] .
too , rose and followed Birdie .
也 , 玫瑰 和 随后 小鸟 .

戈德布拉特努力吃完晚饭，然后他也起身跟着伯蒂走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [laʊndʒ] .
He found her weeping on the parlour lounge .
他 成立 她 哭泣 在 这 客厅 休息室 .

他发现她正坐在客厅的沙发上哭泣。

" [ˈbɜːdi] !
" Birdie !
" 小鸟 !

“小鸟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ? "
" Birdiechen , what are you taking on so for ? "
" - , 什么 是 你 采取 在 所以 为了 ? "

“伯迪琴，你这是在干什么？”

" [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌpiː 'eɪtʃ] - [ˌpiː 'eɪtʃ] — ['faɪgənˌbaːm] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb]
" I won't have you say such things about Ph - Ph — Feigenbaum , " she sobbed
" 我 惯于 有 你 说 这样的 事物 关于 菲尔 - 菲尔 — 费根鲍姆 , " 她 啜泣
.
.
.

"我绝不允许你这样说菲菲·费根鲍姆，"她抽泣着说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑːm] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['fæni]
" Because Mr . Feigenbaum came here this afternoon and proposed to Fannie
" 因为 先生 . 费根鲍姆 来了 这里 这 下午 和 建议的 到 房利美
, " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]
, " she explained to her [67]
, " 她 解释 到 她 [-]

"因为费根鲍姆先生今天下午来到这里向范妮求婚了，"她向她解释道[67]

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

" [ænd; ənd] ['ðer] [ˌdaʊn'taʊn] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒt]
" and they're downtown now getting the ring from a friend of his what
" 和 它们是 市中心 现在 获得 这 戒指 从 一个 朋友 的 他的 什么
[kiːps] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)][ɒn][grænd] [striːt] .
keeps a jewellery store on Grand Street .
保持 一个 首饰 店铺 在 盛大 街道 .

"他们现在在市中心，从他在格兰街开珠宝店的朋友那里取戒指。"

" ['goʊldblæt][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Goldblatt sat down heavily on the lounge and wiped his forehead .
" 戈德布拉特 卫星 向下 重度 在 这 休息室 和 擦拭 他的 前额 .

戈德布拉特重重地坐在沙发上，擦了擦额头。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [frʌnt] ['pɑːlə(r)]
For ten minutes he sat motionless in the shrouded gloom of that front parlour
为了 十 分钟 他 卫星 静止不动 在 这 被遮蔽的 愁云 的 那 正面 客厅
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
before he could realize his daughter's good fortune .
前 他 可以 意识到 他的 女儿的 好的 财富 .

他一动不动地坐在前厅昏暗的光线下十分钟，才意识到女儿的好运。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" After all , " he said finally ,
" 后 全部 , " 他 说 最后 ,

"毕竟，"他最后说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt][sɪks] [stɔːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [ɪk'skjuːs][hɪm][wʌn] [aɪ] . "
" when a feller's got six stores you could easy excuse him one eye . "
" 什么时候 一个 伙计们 得到 六 商店 你 可以 简单的 原谅 他 一 眼睛 . "

"如果一个人有六家店，你完全可以原谅他少一只眼睛。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ] , " ['bɜːdi] [kraɪd] .
" You ought to be ashamed to talk that way , " Birdie cried .
" 你 应该 到 是 羞愧 到 讲话 那 方式 , " 小鸟 哭 .

"你这样说话真该感到羞耻！"伯蒂喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['faɪgənˌbɑːm] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɪznəs] [mæn] ,
" Mr . Feigenbaum is a decent business man ,
" 先生 . 费根鲍姆 是 一个 体面的 商业 男人 ,

费根鲍姆先生是一位不错的商人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] — ['fɪlɪp] - — ['fæni] [wʊd] [ɒv; əv]
and if it wouldn't be for Philip — Philip Margolius — Fannie would of
和 如果 它 不会 是 为了 菲利普 — 菲利普 - — 房利美 会 的
[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][æn; ən][əʊld][meɪd] .
lived and died an old maid .
居住地 和 死亡 一个 老的 女佣 .

如果不是菲利普——菲利普·马戈利乌斯——范妮就会终身未嫁。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [-]
" At this juncture came a ring at [68]
" 在 这 契机 来了 一个 戒指 在 [-]

“此时响起了一枚戒指[68]

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
the bell and the sound of voices in the hall .
这 钟 和 这 声音 的 声音 在 这 大厅 .

大厅里传来铃声和人声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][grænd]
It was Fannie and her fiancé , who had returned from Grand
它 曾是 房利美 和 她 未婚夫 , WHO 有 返回 从 盛大
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

是范妮和她的未婚夫，他们刚从格兰街回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['goʊldblæt][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
and the next moment Goldblatt clasped his affianced daughter in his arms
和 这 下一个 片刻 戈德布拉特 紧握 他的 已订婚 女儿 在 他的 武器
[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kɪsɪz] [ðæt] ['feəli] [ri'zaund, -'saund] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] .
and bestowed on her great kisses that fairly resounded down the block .
和 授予 在 她 伟大的 吻 那 相当 回荡着 向下 这 堵塞 .

下一刻，戈德布拉特一把将他的未婚女儿搂在怀里，给了她几个响亮的吻，吻声响彻整个街区。

[nekst][hiː; hi] [græbd] - [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Next he grabbed Feigenbaum's hand and shook it up and down .
下一个 他 抓住 - 手 和 摇晃 它 向上 和 向下 .

接着，他抓住费根鲍姆的手，上下摇晃。

" [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [wɒt] [ai]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [sʌn] - [ɪn] -
" The happiest day what I ever lived , " he cried , slapping his new son - in -
" 这 最快乐 天 什么 我 曾经 居住地 , " 他 哭 , 拍打 他的 新的 儿子 - 在 -
[lɔː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
law on the back .
法律 在 这 后退 .

“这是我一生中最幸福的一天！”他喊道，一边拍着新女婿的背。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['fæni] [ænd; ənd] ['bɜːdi] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz]
For almost a quarter of an hour Fannie and Birdie mingled their tears
为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 房利美 和 小鸟 混合 他们的 眼泪
[wɪð] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [im'breis] ,
with their father's embraces ,
和 他们的 父亲的 拥抱 ,

在将近十五分钟的时间里，范妮和伯蒂在父亲的怀抱中泪流满面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
and in the midst of the excitement the bell rang again .
和 在 这 中间 的 这 激动 这 钟 响铃 再次 .

正当大家兴奋不已的时候，铃声再次响起。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['goʊldblæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæritəun] [vɔɪs] [huːz] [fə'mɪliə(r)] ['tæmbə(r)] [-]
When the maid opened the street door some one inquired for Mr . Goldblatt in a barytone voice whose familiar timbre [69]
什么时候 这 女佣 打开 这 街道 门 一些 一 询问 为了 先生 . 戈德布拉特 在 一个 重音 嗓音 谁 熟悉的 音色 [-]

当女仆打开街门时，有人用男中音询问戈德布拉特先生的下落，他的声音有着熟悉的音色[69]

[tʃɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ʌprɔː(r)] .
chilled into silence the joyful uproar .
冷藏 进入 沉默 这 快乐 骚动 .

欢呼声渐渐冷却，归于沉寂。

" - !
" Margolius !
" - !

“马戈利乌斯！”

" ['goʊldblæt] [his] .
" Goldblatt hissed .
" 戈德布拉特 嘶嘶作响 .

戈德布拉特嘶嘶地说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wen] ['faɪgənˌbɑːm] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
He started for the hall with blood in his eye , when Feigenbaum seized him by the arm .
他 开始 为了 这 大厅 和 血 在 他的 眼睛 , 什么时候 费根鲍姆 查获 他 经过 这 手臂 .

他眼含鲜血地走向大厅，这时费根鲍姆一把抓住他的胳膊。

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldblæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] [wɪð] - .
" Mr . Goldblatt , " he said , " for my sake don't make no fuss with Margolius .
" 先生 . 戈德布拉特 , " 他 说 , " 为了 我的 清酒 不 制作 不 大惊小怪 和 - .

“戈德布拉特先生,”他说，“看在我的份上，别跟马戈利乌斯闹别扭。”

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
He's a friend of mine ,
他是 一个 朋友 的 矿 ,

他是我的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['fæni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʊd] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [met] [ɔːl'redi] .
and if it wouldn't be for him Fannie and me would never of met already .
和 如果 它 不会 是 为了 他 房利美 和 我 会 绝不 的 遇见 已经 .

如果不是因为他，我和范妮可能永远都不会相遇。

" [æz; əz] ['fɪlɪp] ['entəd] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][səʊ] [prə'faʊnd]
" As Philip entered the darkened front parlour there was a silence so profound
" 作为 菲利普 进入 这 变暗 正面 客厅 那里 曾是 一个 沉默 所以 深刻的
[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .
that he believed the room to be empty .
那 他 相信 这 房间 到 是 空的 .

“菲利普走进昏暗的前厅时，房间里一片寂静，他以为房间里空无一人。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] .
" Excuse me , " he cried when he recognized the assembled company .
" 原谅 我 , " 他 哭 什么时候 他 认可 这 组装 公司 .

“打扰一下，”他认出聚集在一起的人后喊道。

" [ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['goʊldblæt][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
" I thought Mr . Goldblatt was alone .
" 我 想法 先生 . 戈德布拉特 曾是 独自的 .

我以为戈德布拉特先生是一个人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . [-]
" He turned to his father - in - law . [70]
" 他 转向 到 他的 父亲 - 在 - 法律 . [-]

他转向他的岳父。[70]

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldblæt] , [kʊd; kəd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [jɔː'self] ? "
" Mr . Goldblatt , could I speak to you for a minute by yourself ? "
" 先生 . 戈德布拉特 , 可以 我 说话 到 你 为了 一个 分钟 经过 你自己 ? "
[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

“戈德布拉特先生，我可以单独和您谈一会儿吗？”他问道。

['goʊldblæt] [kɔːf] [ɪm'presɪvli] .
Goldblatt coughed impressively .
戈德布拉特 咳嗽 令人印象深刻 .

戈德布拉特咳嗽了一声，声音很大。

" - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" Margolius , " he announced , " if you got anything to say to me , say it
" - , " 他 宣布 , " 如果 你 得到 任何事物 到 说 到 我 , 说 它
[raɪt] [hɪə(r)] .
right here .
正确的 这里 .

“马戈利乌斯，”他宣布道，“如果你有什么话要对我说，就在这里说。”

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I ain't got no private business with you . "
我 不是 得到 不 私人的 商业 和 你 . "

我跟你之间没有任何私事。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
" All right , " Philip replied cheerfully .
" 全部 正确的 , " 菲利普 回复 愉快地 .

“好的，”菲利普愉快地回答道。

" [ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['sekənd]
" I come here to ask you how much would you take it for them second
" 我 来 这里 到 问 你 如何 很多 会 你 拿 它 为了 他们 第二
['mɔːrgɪdʒɪz] [wɒt] [juː; jʊ][həʊld][ɒn][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːθ] [striːt] ['prɒpəti] ?
mortgages what you hold on my Two Hundred and Sixty - fourth Street property ?
抵押贷款 什么 你 抓住 在 我的 二 百 和 六十 - 第四 街道 财产 ?

“我来这里是想问问你，你愿意为我位于 264 街的房产的二次抵押贷款支付多少钱？”

" ['goʊldblæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɔːtɪli] .
" Goldblatt waved his hand haughtily .
" 戈德布拉特 挥手 他的 手 傲慢地 .

戈德布拉特傲慢地挥了挥手。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɑːti] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" You come to the wrong party , Margolius , " he said .
" 你 来 到 这 错误的 派对 , - , " 他 说 .

“你来错地方了，马戈利乌斯，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Because I just made up my mind to something .
" 因为 我 只是 制成 向上 我的 头脑 到 某物 .

因为我刚刚下定决心要做某件事。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['faɪgən,bɑːm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [-]
I made up my mind that because Mr . Feigenbaum is engaged [71]
我 制成 向上 我的 头脑 那 因为 先生 . 费根鲍姆 是 已订婚的 [-]

我下定决心，因为费根鲍姆先生已经订婚了[71]

[tuː; tə][maɪ] ['fæni] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðem; ðəm] ['mɔːrgɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] .
to my Fannie I will give her them mortgages as a marriage portion .
到 我的 房利美 我 将要 给 她 他们 抵押贷款 作为 一个 婚姻 部分 .

我会把抵押贷款作为嫁妆给我的范妮。

[səʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ['faɪgən,bɑːm] [ðæt] ['kwestʃən] , [nɒt][,em 'iː] .
So you should ask Feigenbaum that question , not me .
所以 你 应该 问 费根鲍姆 那 问题 , 不是 我 .

所以你应该去问费根鲍姆这个问题，而不是问我。

" [waɪl] ['fɪlɪp] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['faɪgən,bɑːm] [gruː] ['pɒzətɪvli] ['krɪmz(ə)n] .
" While Philip turned pale at this announcement , Feigenbaum grew positively crimson .
" 尽管 菲利普 转向 苍白 在 这 公告 , 费根鲍姆 生长 积极地 赤红 .

“听到这个消息，菲利普脸色苍白，而费根鲍姆的脸则涨得通红。”

" ['lʊki] [hɪə(r)] , ['goʊldblæt] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
" Looky here , Goldblatt , " he protested to his proposed father - in - law ;
" 瞧瞧 这里 , 戈德布拉特 , " 他 抗议 到 他的 建议的 父亲 - 在 - 法律 ;

“瞧瞧这儿，戈德布拉特，”他向他未来的岳父抗议道；

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][,ʌn'ləʊd] [ðem; ðəm] ['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn][,em 'iː] . "
" I don't want you should unload them second mortgages on me . "
" 我 不 想 你 应该 卸下 他们 第二 抵押贷款 在 我 . "

“我不想让你把那些二抵贷款转嫁给我。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['faɪgən,bɑːm] ?
" What's the matter with you , Feigenbaum ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 费根鲍姆 ?

费根鲍姆，你怎么了？

" ['goʊldblæt] [ri'tɔːt] .
" Goldblatt retorted .
" 戈德布拉特 反驳 .

戈德布拉特反驳道。

" [ðem; ðəm]['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
" Them second mortgages is as good as gold .
" 他们 第二 抵押贷款 是 作为 好的 作为 金子 .

“这些二抵贷款简直跟黄金一样好。”

['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləuz] [ə'genst] - - [waɪf] . "
Only thing is they got to be foreclosed against Margolius ' wife . "
仅有的 事物 是 他们 得到 到 是 被取消赎回权 反对 - - 妻子 . "

唯一的问题是，他们必须取消对马戈利乌斯妻子的抵押权。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] !
" His wife !
" 他的 妻子 !

"他的妻子！"

" ['faɪgən,bɑːm] [ænd; ənd] ['fæni] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːdi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
" Feigenbaum and Fannie cried with one voice , for Birdie had kept her
" 费根鲍姆 和 房利美 哭 和 一 嗓音 , 为了 小鸟 有 保留 她
['siːkrət] [wel] . [-]
secret well . [72]
秘密 出色地 . [-]

"费根鲍姆和范妮一起哭了起来，因为伯蒂一直保守着她的秘密。[72]

" [jes] , " ['goʊldblæt] [rɪ'plaɪd] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Yes , " Goldblatt replied , " his wife .
" 是的 , " 戈德布拉特 回复 , " 他的 妻子 .

"是的，"戈德布拉特回答说，"他的妻子。"

[ðæt] ['ləʊ,laɪf] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] .
That lowlife has got a wife .
那 下流生活 有 得到 一个 妻子 .

那个卑鄙小人有老婆。

[bʌt; bət] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nəʊbədi] [doʊnt] [nəʊ] . "
But who or what she is nobody don't know . "
但 WHO 或者 什么 她 是 无人 不 知道 . "

但她究竟是谁，或者是什么，无人知晓。

" [həʊld] [ɒn] , ['goʊldblæt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Hold on , Goldblatt ! " cried a voice from the hall .
" 抓住 在 , 戈德布拉特 ! " 哭 一个 嗓音 从 这 大厅 .

"坚持住，戈德布拉特！"大厅里传来一个声音。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ðæt] [dʌz] [nəʊ] .
" There's somebody that does know .
" 有 某人 那 做 知道 .

"有人知道。"

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['pɜːs(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" The next moment a short , stout person entered the parlour .
" 这 下一个 片刻 一个 短的 , 肥硕 人 进入 这 客厅 .

"下一刻，一个矮胖的人走进了客厅。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɛliːəzər] ['levi] , [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd]
It was Eleazer Levy , who had rung the bell and had been admitted
它 曾是 埃利亚泽 征收 , WHO 有 梯子 这 钟 和 有 到过 承认
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [,ʌn'nəʊtɪst] .
to the house unnoticed .
到 这 房子 未被察觉 .

按响门铃的人是伊莱泽·利维，他被悄悄地放进了房子里。

" [jes] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fuːl] [æn; ən] [əʊld] [præk'tɪʃənə(r)]
" Yes , Margolius , " he said , " you thought you could fool an old practitioner
" 是的 , - , " 他 说 , " 你 想法 你 可以 傻子 一个 老的 实践者
[laɪk] [,em 'iː] .
like me .
喜欢 我 .

"是的，马戈利乌斯，"他说，"你以为你能骗过像我这样的老医生吗？"

[ai] [siːn] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [nəʊ] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
I seen you didn't get out no license in this county ,
我 已见 你 没有 得到 出去 不 执照 在 这 县 ,

我看到你在这个县没有拿到驾照。

[səʊ][ai] [haik] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] ['spɒtɪd] [juː; jʊ] .
so I hiked over to Jersey City and , sure enough , I spotted you .
所以 我 徒步旅行 超过 到 球衣 城市 和 , 当然 足够的 , 我 斑 你 .

于是我徒步去了泽西市，果然，我看到了你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɜːdi] .
" He turned to Birdie .
" 他 转向 到 小鸟 .

他转向伯蒂。

" ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , [-]
" Mrs . Margolius , " he said , [73]
" 太太 . - , " 他 说 , [-]

“玛格丽乌斯夫人,”他说，[73]

" [hɪrz] [fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði]
" here's four copies of the supplemental summons and amended complaint in the
" 这里是 四 副本 的 这 补充 传票 和 修订版 抱怨 在 这
[fɔː'kləʊʒə(r)] [suːts] [ɒv; əv]['goʊldblæt]['vɜːrsəs] . - ,
foreclosure suits of Goldblatt vs . Margolius ,
止赎 西装 的 戈德布拉特 对比 . - ,

“这是戈德布拉特诉马戈利乌斯止赎诉讼案的补充传票和修改后的起诉状的四份副本，

['ækʃ(ə)nz] ['nʌmbəz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] . "
actions numbers 1 , 2 , 3 and 4 . "
行动 数字 1 , 2 , 3 和 4 . "

行动编号 1、2、3 和 4。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['goʊldblæt] [kraɪd] .
" Goldblatt cried .
" 戈德布拉特 哭 .

戈德布拉特哭了。

" [ai] [miːn] , " ['levi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I mean , " Levy answered ,
" 我 意思是 , " 征收 回答 ,

“我的意思是,”莱维回答道，“

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['bɜːdi] ['mærid] ['fɪlɪp] - [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ]
" that your daughter Birdie married Philip Margolius in Jersey City on the twentieth
" 那 你的 女儿 小鸟 已婚 菲利普 - 在 球衣 城市 在 这 第二十
[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] .
of October last .
的 十月 最后的 .

“你的女儿伯蒂于去年十月二十日在泽西市与菲利普·马戈利乌斯结婚。

" ['ɛlkən] ['goʊldblæt] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] , [waɪl] ['faɪgənˌbɑːm] [ræn] [ˌdaʊn'steəz]
" Elkan Goldblatt collapsed in the nearest chair , while Feigenbaum ran downstairs
" 埃尔坎 戈德布拉特 倒塌 在 这 最近的 椅子 , 尽管 费根鲍姆 跑 楼下
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃnæps] .
for the bottle of schnapps .
为了 这 瓶子 的 杜松子酒 .

“埃尔坎·戈德布拉特瘫倒在最近的椅子上，而费根鲍姆则跑下楼去拿那瓶烈酒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['goʊldblæt][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
At length Goldblatt was restored .
在 长度 戈德布拉特 曾是 恢复 .

最终，戈德布拉特得以复职。

" [səʊ] , - , " [hiː; hi] [krəuk] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [tuː] .
" So , Margolius , " he croaked , " you are a thief , too .
" 所以 , - , " 他 呱呱叫 , " 你 是 一个 贼 , 也 .
“所以，马戈利乌斯，”他沙哑地说，“你也是个小偷。”

[juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] ? "
You steal my daughter on me ? "
你 偷 我的 女儿 在 我 ? "
你竟然偷走我的女儿?

" [ðæt] [eɪnt] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , " - [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [-]
" That ain't here nor there , " Margolius said with his arm around [74]
" 那 不是 这里 也不 那里 , " - 说 和 他的 手臂 大约 [-]
“那无关紧要，”马戈利乌斯说着，胳膊搭在[74]

['bɜːrdiz] [weɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Birdie's waist and her head on his shoulder .
小鸟球 腰部 和 她 头 在 他的 肩膀 .
Birdie的腰靠在他的肩膀上，她的头枕在他的肩膀上。

" [ðæt] [eɪnt] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
" That ain't here nor there .
" 那 不是 这里 也不 那里 .
“那无关紧要。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [piːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
How much will you take it now for a satisfaction piece of them
如何 很多 将要 你 拿 它 现在 为了 一个 满意 片 的 他们
['mɔːrgɪdʒɪz] ?
mortgages ?
抵押贷款 ?
你现在愿意接受多少钱来偿还一部分抵押贷款?

" ['goʊldblæt] [lʊkt] [æt; ət] ['faɪgənˌbɑːm] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ˌʌn'muːvd] .
" Goldblatt looked at Feigenbaum , who returned his glance unmoved .
" 戈德布拉特 看起来 在 费根鲍姆 , WHO 返回 他的 瞥一眼 不动 .
戈德布拉特看向费根鲍姆，费根鲍姆面无表情地回望了他一眼。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] , " ['faɪgənˌbɑːm] [dɪ'kleəd] , " ['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪz][nɪks] .
" For a marriage portion , " Feigenbaum declared , " second mortgages is nix .
" 为了 一个 婚姻 部分 , " 费根鲍姆 声明 , " 第二 抵押贷款 是 尼克斯 .
“对于婚姻财产而言，”费根鲍姆宣称，“二次抵押贷款是不允许的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['goʊldblæt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" There was an embarrassing silence , and finally Goldblatt cleared his throat .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 , 和 最后 戈德布拉特 已清除 他的 喉 .
一阵令人尴尬的沉默之后，戈德布拉特终于清了清嗓子。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ] ['bɜːdi] ,
" All right , Margolius , " he said ; " you married my Birdie ,
" 全部 正确的 , - , " 他 说 ; " 你 已婚 我的 小鸟 ,
“好吧，马戈利乌斯，”他说，“你娶了我的伯蒂。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][gɒt][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and I suppose I got to stand for it ,
和 我 认为 我 得到 到 站立 为了 它 ,
我想我只能坚持自己的立场了。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r)]['sekənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
so you can take them four second mortgages and keep ' em as a
所以 你 能 拿 他们 四 第二 抵押贷款 和 保持 - 呃 作为 一个
['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [jɔː'self] .
marriage portion yourself .
婚姻 部分 你自己 .

所以你可以给他们申请四笔二抵贷款，然后把这些钱作为结婚财产留给自己。

" ['bɜːdi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] . [-]
" Birdie seized her father around the neck and kissed him on the ear . [75]
" 小鸟 查获 她 父亲 大约 这 脖子 和 亲吻 他 在 这 耳朵 . [-]

"伯蒂抓住父亲的脖子，亲吻了他的耳朵。[75]

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ?
" Then we are forgiven ?
" 然后 我们 是 已原谅 ?

那么我们就被原谅了吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , " ['goʊldblæt] [sed] .
" Sure you are forgiven , " Goldblatt said .
" 当然 你 是 已原谅 , " 戈德布拉特 说 .

"当然，你已经被原谅了,"戈德布拉特说。

" ['əʊnli] , - [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] ['lɛviz] [kɒsts] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənts] . "
" Only , Margolius has got to pay Levy's costs and disbursements . "
" 仅有的 , - 有 得到 到 支付 征税 成本 和 支出 . "

"只是，马戈利乌斯还得支付莱维的费用和支出。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] [fiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [fiːz] , " ['levi] ['ædɪd] .
" And the referee's fees and the auctioneer's fees , " Levy added .
" 和 这 裁判的 费用 和 这 拍卖师的 费用 , " 征收 额外 .

"还有裁判费和拍卖师费,"莱维补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] .
" I am agreeable , " Philip replied .
" 我 是 同意 , " 菲利普 回复 .

"我同意,"菲利普回答道。

['levi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [biːmd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['klaɪənts][ˌriːjuː'naɪtɪd]['fæməli] .
Levy turned and beamed a benediction on his client's reunited family .
征收 转向 和 光束 一个 祝福 在 他的 客户的 重聚 家庭 .

莱维转过身，笑容满面地祝福他的客户一家团聚。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you all joy , " he said .
" 我 希望 你 全部 喜悦 , " 他 说 .

"祝你们幸福快乐,"他说。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE END . [76]
这 结尾 . [-]

结束。[76]

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]
THE COUNTRY LIFE PRESS
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] . [-]
GARDEN CITY , N . Y . [77]
花园 城市 , N . 是 . [-]

纽约州花园城[77]

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors have been repaired .
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神